

instituto nacional de bachillerato a distancia

**latín
ejercicios
de traducción**

BUP 3º

latín

Introducción

Los ejercicios de traducción están pensados para ser una herramienta de aprendizaje que permita al estudiante adquirir y consolidar los conocimientos adquiridos en el curso de Latín. Son originales, de autores que han escrito en latín, y que permiten al estudiante practicar la traducción de textos latinos a español y viceversa. Los ejercicios están diseñados para ser utilizados como material de apoyo en el aula o como material de estudio para el estudiante que desea practicar la traducción de textos latinos a español y viceversa.

SEMINARIO DE LATÍN DE LA REDE CENTRAL DEL INBAE

Latín

3º BUP

ejercicios de traducción

EDUCACIÓN Y CIENCIA
INSTITUTO NACIONAL DE BACHILLERATO A DISTANCIA



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA
SECRETARÍA DE ESTADO DE EDUCACIÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE FORMACIÓN PROFESIONAL
REGLADA Y PROMOCIÓN EDUCATIVA
SUBDIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN PERMANENTE
INSTITUTO NACIONAL DE BACHILLERATO A DISTANCIA



Introducción

Este seminario de latín de la sede central del INBAD...

SEMINARIO DE LATÍN DE LA SEDE CENTRAL DEL INBAD

Autores:

ÁNGELES CASTILLA LÓPEZ
MARÍA DEL CARMEN SÁNCHEZ MARTÍN

Diseño de cubierta:

José Vilas Armendáriz

Revisión técnica:

Teodoro Cortijo Cerezo
Agustín Neira Calvo

ejercicios
de traducción



© MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA
DIRECCIÓN GENERAL DE FORMACIÓN PROFESIONAL REGLADA Y PROMOCIÓN EDUCATIVA

Edita:

MEC. Dirección General de Formación Profesional Reglada y Promoción Educativa.
Subdirección General de Educación Permanente.

Depósito legal: M. 11.445-1990

NIPO: 176-90-068-2

ISBN: 84-369-1773-1

Impreso en España - Printed in Spain
Por: Impresos y Revistas, S. A. (IMPRESA)
Herreros, 42. Políg. Ind. Los Angeles
GETAFE (Madrid)



IMPRESA

Abreviaturas

Abl.	ablativo	Conj.	conjunción
Abs.	absoluto	Dat.	dativo
Ac.	acusativo	Gen.	genitivo
Adv.	adverbio	Inf.	infinitivo
Apel.	apelación	inter.	interrogativo
Apos.	aposición	Lit.	literalmente
Atrib.	atributo	Loc.	locativo
C.	complemento	Part.	participio
CC	complemento circunstancial	pers.	persona
C. circuns.	complemento circunstancial	pos.	posesivo
CD	complemento directo	Pred.	predicativo
C. det.	complemento determinativo	rég.	régimen
CI	complemento indirecto	S	sujeto
comp.	comparativo	térm.	término

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA
DIRECCIÓN GENERAL DE FORMACIÓN PROFESIONAL, REGULA Y PROMOCIÓN EDUCATIVA

Edita:

MFC. Dirección General de Formación Profesional, Regula y Promoción Educativa
Subdirección General de Educación Permanente

Depósito legal: M. 11.448-1980

NIPC: 975-90-068-2

ISBN: 84-369-1773-1

Impreso en España - Printed in Spain
Por: Impresos y Revistas, S. A. (IMPRESA)
Herrera, 42. Polig. Ind. Los Angeles
GETAFE (Madrid)

Prosempirum inquit, in agro togabat, arboribus, etc.

2. Analiza sintácticamente desde itaque hasta quaerens.

itaque, sed, quia, quod, quoniam, cum, etc.

f. tabulae et textu.

Lined area for student response.

2. Analiza sintácticamente Eurystheus ... habēbat.

Segundo texto de Héctor que consiste en dar muerte a la hija de Laertes.
Eurystheus iussit Heculiam continere ad Lemnem propinquare et
<cum> Hydrum, bestiam saevientem, illius pedibus inclamare.
interdixit Hydri autem, laqueo multo monstrum formidolosa.
novem capita habebat. Fretus Hecules haec capita clava
sua percussit. Quis enim ante murum caput iocaret, statim
duo appenderent tandem auxilio erit sui octo capita igne
combussit. Nonum caput (hoc enim immortalis erat) sub
magna rupe condidit. Sagittas suas antequam discessit
2. Analiza sintácticamente Eurystheus ... habēbat.
sagittas ostendit. Nullum enim venenum hoc sagittae funtus
erat.

Texto 3

Tras la expulsión del rey Tarquino, en Roma se nombraron dos cónsules:

Iunius Brutus, sorore Tarquinii Superbi natus, cum eandem fortūnam timēret in quam frater incidērat, qui ob divitias et prudentiam erat ab avuncūlo occīsus, stultitiam finxit unde Brutus dictus est. Profectus Delphos cum regis filiis, quos pater ad Apollīnem muneribus honorandum misērat, bacūlo sambuceo (1) aurum inclūsum deo donum tulit. Peractis deinde patris mandātis, iuvēnes Apollīnem consulērunt quisnam ex ipsis Romae regnatūrus esset. Responsum est eum Romae summam potestātem habitūrum (2), qui primus matrem oscularētur. Tunc Brutus, perinde ac casu prolapsus, terram osculātus est, quod ea commūnis esset mater omnium mortalium. Expulso rege Tarquinio, duo consūles creāti sunt: Iunius Brutus et Tarquinius Collatinus.

(1) sambuceus, sambucea, sambuceum, de saūco. El saūco es un arbusto.

(2) habitūrum = habitūrum esse.

Texto 4

Aníbal se dirige a Roma y, con su astucia, engaña al general romano Quinto Fabio Máximo:

Hac pugna pugnāta, <Hannibal> Romam profectus est nullo resistente. In propinquis urbis montibus moratus est. Cum aliquot ibi dies castra habuisset et Capuam reverteretur, Q. Fabius Maximus, dictator Romanus, in agro Falerno ei se obiicit. Hic clausus locorum angustiis noctu sine ullo detrimento exercitus se expedivit Fabioque, callidissimo imperatori, dedit (1) verba. Namque, obducta nocte, sarmenta in cornibus iuencorum deligata incendit eiusque generis multitudinem magnam dispalātam (2) immisit. Quo repentino obiecto visu, tantum terrorem iniicit exercitui Romanorum, ut egrēdi extra vallum nemo sit ausus.

(Nepote, *De viris illustribus* XXIII, 5)

(1) dare verba, engañar.

(2) dispalātam, dispersa por uno y otro lado.

1. Traduce el texto.

Texto 3

2. Analiza sintácticamente Namque ... ausus.

Texto 5

Carta de Cicerón a su amigo Ático:

Nunc mihi et consiliis opus est tuis et amōre et fide; qua re advōla. Expedīta mihi erunt omnia si te habēbo: multa per Varrōnem nostrum agi possunt quae te urgente erunt firmiōra, multa ab ipso Publio elīci, multa cognosci quae tibi occulta esse non potērunt, multa etiam —sed absurdum est singūla explicāre cum ego requīram te ad omnia—. Unum illud tibi persuadeas velim, omnia mihi fore explicāta si te vidēro [...]. De re publīca nihil habeo ad te scribēre nisi summum odium homīnum in eos qui tenent omnia.

(Cicerón, *Ad Attīcum* II, 22)

Texto 6

Cicerón escribe a su amigo Ático:

Utīnam illum diem videam cum tibi agam gratias quod me vivēre coegisti! adhuc quidem valde me paenitet. Sed te oro ut ad me Vibōnem statim venias, quo ego multis de causis converti iter meum; sed eo si venēris, de toto itinēre ac fuga mea consilium capere potēro. Si id non fecēris, mirābor; sed confido te esse factūrum.

(Cicerón, *Ad Atticum* III, 3)

1. Traduce el texto.

2. Analiza sintácticamente Sed ... potēro.

Texto 7

Los marseleses incendian las obras de asedio de los romanos:

At hostes sine fide tempus atque occasiōnem fraudis ac doli quaerunt interiectisque aliquot diēbus, nostris languentiūbus atque anīmo remissis, subīto meridiāno tempōre, cum alius discessisset, alius ex diutīno labōre in ipsis operībus quiēti, se dedisset, arma vero omnia reposita contactaque essent, portis se foras erumpunt, secundo magnoque vento ignem operībus infērunť. Hunc (1) sic distūlit ventus uti uno tempōre agger, plutei, testūdo, turris, tormenta flammam concipērent et prius (2) haec omnia consumerentur quam (2) quemadmōdum accidisset animadverti posset.

(César, *Guerra Civil II*, 14)

(1) Sustituye a **ignem**.

(2) La conjunción **priusquam** aparece aquí con sus elementos separados.

1. Traduce el texto.

2. Analiza sintácticamente Tempōris ... defuērit.

1. Traduce el texto.

Texto 9

2. Analiza sintácticamente Sed ... coepērunt.

2. Analiza sintácticamente Tempōris ... defuerit.

Texto 11

Aulo Gelio relata un hecho extraordinario que sucedió en el circo de Roma:

Leo corpōris impētu et vastitudīne* terríficoque fremītu et sonōro, anīmos oculosque omnium in sese convertērat. Introductus erat inter complūres cetēros ad pugnam bestiārum datus servus viri consulāris. Ei servo Androclus nomen fuit. Hunc ille leo ubi vidit procul, repente, quasi admirans, stetit, ac deinde sensim atque placide, tamquam noscitabundus, ad homīnem accēdit. Tum caudam more atque ritu adulantium canum clementer et blande movet, hominisque se corpōri adiungit, cruraque eius et manus, prope iam exanimāti metu, lingua lenīter demulcet. Androclus inter illa tam atrōcis ferae blandimenta amīsum anīmum recupērat et paulātīm ocūlos ad contuendum leōnem refert. Tum, quasi mutua recognitiōne facta, laetos et gratulabundos vidēres.

(Texto adaptado de Aulo Gelio, *Noctes Attīcae* V, XIV)

* vastitudo, vastitudīnis, enormes dimensiones.

expressi, accuratiusque sine magna formidine siccāvi penitus atque detersi cruōrem. Illa tunc mea opēra et medēla (3) levātus, pede in manibus meis posīto, recubuit et quiēvit, atque ex eo die triennium totum ego et leo in eadem specu eodemque et victu vixīmus».

(Texto adaptado de Aulo Gelio, *Noctes Atticae* V, XIV)

- (1) Del verbo parco, *respetara*.
- (2) *mansues, mansuis, dócil*.
- (3) *medēla, medēlae, remedio*.

1. Traduce el texto.

Blank lines for translation.

2. Analiza sintácticamente Sed ... visus est.

Texto 13

Nerón acusa a los cristianos de haber incendiado Roma:

Et haec quidem humanis consiliis providebantur. Mox petita dis piacūla aditque Sibyllae libri, ex quibus supplicātum Vulcāno et Cerēri Proserpinaeque ac propitiāta luno per matrōnas, primum in Capitolio, deinde apud proximum mare, unde hausta aqua templum et simulacrum deae perspersum est; et sellisternia ac pervigilia celebrāre femīnae quibus mariti erant. Sed non ope humanā, non largitionibus principis aut deum placamentis decedēbat infamia quin iussum <esse> incendium crederetur. Ergo abolendo rumōri Nero subdidit reos et quaesitissimis poenis adfēcit quos per flagitia invisos vulgus Christiānos appellābat[...]. Igītur primum correpti <sunt> qui fatebantur, deinde indicio eōrum multitudūdo ingens haud proinde in crimīne incendii quam odio humani genēris convicti sunt. Et pereuntibus addita ludibria, ut ferarum tergis contacti laniātu canum interirent, aut crucibus adfixi aut flammandi*, atque ubi defecisset dies in usum nocturni lumīnis urerentur.

(Tácto, *Anales* XV, 44)

* flammandi, quemados.

1. Traduce el texto.

Blank lines for translation of the first text.

1. Traduce el texto.

Blank lines for translation of the second text.

Blank lines for translation of the third text.

2. Analiza sintácticamente Sed ... appellabat.

Blank lines for syntactic analysis of the text.

Blank lines for additional notes or answers.

Texto 13

Texto 14

El historiador Nepote narra la vida de Amílcar:

Hamilcar, Hannibális filius, cognomīne Barca, Karthaginiensis, primo Poenīco bello, sed temporībus extrēmīs, admōdum adulescentūlus in Sicilia praesse coepit exercitui. Cum ante eius adventum et mari et terra male res gererentur Karthaginiensium, ipse ubi adfuit, numquam hosti cessit neque locum nocendi dedit, saepeque e contrario occasiōne data lacessīvit semperque superior discessit. Quo facto, cum paene omnia in Sicilia Poeni amisissent, ille Erȳcem* sic defendit, ut bellum eo loco gestum non viderētur. Intērim Karthaginienses classe apud insūlas Aegātis a C. Lutatio, consūle Romanōrum, superāti statuērunt belli facere finem eamque rem arbitrio permisērunt Hamilcāris. Ille etsi flagrābat bellandi cupiditāte, tamen paci serviundum putāvit, quod patriam exhaustam sumptibus diutius calamitātes belli ferre non posse intellegēbat.

(Nepote, *De viris illustribus* XXI, 1)

* Eryx, Erȳcis, Erix. Monte de Sicilia.

Texto 16

Texto 15

Ovidio cuenta la historia de Píramo y Tisbe:

**«At tu, quae ramis arbor miserabile corpus
nunc tegis unius, mox es tectūra duōrum,
signa tene caedis pullosque et luctibus aptos
semper habe fetus, gemīni monimenta cruōris!»**

Dixit et aptāto pectus mucrone sub imum
incubuit ferro, quod adhuc a caede tepēbat.
Vota tamen tetigēre deos, tetigēre parentes:
nam color in pomo est, ubi permaturuit, ater,
quodque rogis supērest, una requiescit in urna.

(Ovidio, *Metamorfosis IV*, 158-166)

1. Traduce el texto.

Texto 16

Ovidio narra la leyenda de Orfeo y Eurídice:

Carpitur adclivis per muta silentia trames,
arduus, obscurus, caligine densus opaca.
Nec procul afuerunt telluris margine summae:
hic, ne deficeret, metuens avidusque videndi
flexit amans oculos: et protinus illa relapsa est
brachiaque intendens prendique et prendere certans
nil nisi cedentes infelix adripit auras.
Iamque iterum moriens non est de coniuge quicquam
questa suo (quid enim nisi se quereretur amatam?)
supremumque «vale», quod iam vix auribus ille
acciperet, dixit revolutaque rursus eodem est.

(Ovidio, *Metamorfosis X*, 53-63)

1. Traduce el texto.

2. Analiza sintácticamente hic ... auras.

Texto 16

Texto 17

Séneca pide a Nerón que le deje retirarse de la actividad política para dedicarse a la filosofía:

At Senēca criminantium non ignārus, tempus sermōni orat et accepto ita incīpit: «*quartus decīmus annus est, Caesar, ex quo spei tuae admōtus sum, octāvus ut imperium obtīnes: medio tempōris tantum honōrum atque opum in me cumulasti ut nihil felicitāti meae desit nisi moderatio eius. Sed uterque mensūram implevīmus, et tu, quantum princeps tribuere amīco posset, et ego, quantum amīcus a princīpe accipere: cetēra invidiam augent, quae quidem, ut omnia mortalia, infra tuam magnitudīnem iacet, sed mihi incumbit, mihi subveniendum est. Quo modo in militia aut via fessus adminicūlum orārem, ita in hoc itinēre vitae senex et levissīmis quoque curis impar*, cum opes meas ultra sustinēre non possim, praesidium peto. lube rem per procuratōres tuos administrāri, in tuam fortunam recipi. Nec me in paupertātem ipse detrūdā, sed tradītis quorum fulgōre praestringor, quod tempōris hortōrum aut villārum curae seponitur in anīmum revocābo.*»

(Tácito, Anales XIV, 53-54)

* impar, incapaz <de resistir>.

1. Traduce el texto.

Blank lines for translation of the first text.

TEXTO 18

Blank lines for translation of the second text.

TEXTO 19

Blank lines for translation of the third text.

2. Analiza sintácticamente Quo modo ... recipi.

Blank lines for syntactic analysis of the first text.

2. Analiza sintácticamente Quo modo ... recipi.

Blank lines for syntactic analysis of the second text.

Blank lines for syntactic analysis of the third text.

Texto 18

Virgilio dice cuál va a ser el tema de su obra:

**Quid faciat laetas segētes, quo sidēre terram
vertēre, Maecēnas, ulmisque adiungēre vites
conveniat, quae cura boum, qui cultus habendo
sit pecōri, apībus quanta experientia parcis,
hinc canēre incipiam.**

(Virgilio, *Geórgicas I*, 1-5)

1. Traduce el texto.

2. Analiza sintacticamente quo sidere terram vertere, Maecenas, ul- misque adiungere vites conveniat, hic canere incipiam.

Caro se siente traicionado por Laebia

Quidam quondam intum te nosse carissimum

Laebia me praesens me velle laedere scilicet

Dixi tunc te non tantum ut vulgus amicam

sed pater et gratos diligit et genitorum

nunc te cognovi quare etiam impetrare avaris

multo mihi tamen est vilior et laebia

Qui petis aut inanis quod amantem inanis laesit

legit amare magis, sed bene velle minus

(Caro, Romanus LXXII)

1. Traduce el texto

Texto 19

Carta de Séneca a Lucilio en la que cuenta cómo debe tratarse a los esclavos:

Libenter ex his, qui a te veniunt, cognovi familiariter te cum servis tuis vivere: hoc prudentiam tuam hoc eruditionem decet. Servi sunt. Immo homines. Servi sunt. Immo humiles amici. Servi sunt. Immo conservi, si cogitaveris tantundem in utrosque licere fortunae. Itaque rideo istos, qui turpe existimant cum servo suo cenare: quia superbissima consuetudo cenanti domino stantium servorum turbam circumdedit? Est ille plus quam capit, et ingenti aviditate onerat distentum ventrem ac desuetum iam ventris officio, ut maiore opera omnia egerat* quam ingessit: at infelicibus servis movere labra ne in hoc quidem, ut loquantur, licet.

(Séneca, Cartas a Lucilio, 47)

* egerare, vomitar.

1. Traduce el texto.

Blank lines for translation of the text.

2. Analiza sintácticamente Itaque ... circumdedit.

Blank lines for syntactic analysis of the text.

1. Traduce el texto.

Blank lines for translation of the text.

[Seneca: Cartas a Lucilio, 47]

Seneca, Cartas a Lucilio, 47

Texto 20

Catulo se siente traicionado por Lesbia:

Dicēbas quondam solum te nosse Catullum,
Lesbia, nec prae me velle tenēre lovem.
Dilexi tum te non tantum ut vulgus amīcam,
sed pater ut gnatos diligit et genēros.
Nunc te cognōvi: quare etsi impensius uror,
multo mi tamen es villior et levior.
Qui potis est, inquis? quod amantem iniuria talis
cogit amāre magis, sed bene velle minus.

(Catulo, *Poemas LXXII*)

1. Traduce el texto.

2. Analiza sintácticamente Dicēbas ... genēros.

Catulo se siente fascinado por Lesbia.
Dicitur quondam solem te nosse Catullum.
Lesbia nec parva velle tenere iovem.
Dicitur tum te non tantum ut vulgus amicum.
sed patet ut genitor diligit et genitor.
Nunc te cognovi: parva est impetrans uxor.
multo mi tamen es vilior et levior.
Qui patris est indignus quod amantem iniuria talis
cogit amare magis sed bene velle minus.

Texto 21

Catulo refleja el amor que siente por Lesbia:

Quintia formōsa est multis. Mihi candīda, longa,
recta est: haec ego sic singūla confiteor.
Totum illud formōsa (1) nego: nam nulla venustas,
nulla in tam magno est corpōre mica salis.
Lesbia formōsa est, quae cum pulcherrīma tota est,
tum omnībus una omnia surripuit Venēres (2).

(Catulo, Poemas LXXXVI)

(1) Aparece formōsa en lugar de formōsum, que sería la concordancia esperada con el sujeto totum illud. Se da una concordancia ad sensum con Quintia.
(2) Venēres, atractivos.

1. Traduce el texto.

Esopo fábulas: IV

Texto 23

1. Traduce el texto.

Esopo explica en esta fábula la razón de que no debemos ser codiciosos.
Códice: 1000.

Esopo: fábulas: IV

2. Analiza sintácticamente nam ... Venēres.

Analiza sintácticamente el texto.

Analiza sintácticamente el texto.

Esopo: fábulas: IV

Texto 22

1. Traduce el texto.

ANALIZA SINTÁCTICAMENTE EL TEXTO.

ANALIZA SINTÁCTICAMENTE EL TEXTO.

ANALIZA SINTÁCTICAMENTE EL TEXTO.

2. Analiza sintácticamente Canis ... voluit.

ANALIZA SINTÁCTICAMENTE EL TEXTO.

Texto 22

En esta fábula, Esopo advierte sobre los peligros de la codicia:

**Amittit merīto proprium, qui aliēnum adpētīt.
Canis per flumen carnem dum ferret natans,
lymphārum in specūlo vidit simulacrum suum,
aliāque praedam ab alio cane ferri putans
eripēre voluit; verum decepta aviditas**

Texto 26

1. Traduce el texto.

Non haec mirabimur, si quis, cum scribit, epigrammata
difficilem oblitus iter dantem Olympo
non quae nec fatis moribus nec laetis peribat.

Texto 25

Marcial arremete contra los malos poetas:

Dulcia (1) cum tantum scribas epigrammata semper
et cerussata (2) candidiora cute,
nullaque mica salis nec amari fellis in illis
gutta sit, o demens, vis tamen illa legi!
Nec cibus ipse iuvat morsu fraudatus aceti,
nec grata est facies cui gelasinus (3) abest.
Infanti melimela dato fatuasque mariscas:
nam mihi, quae novit pungere, Chia sapit.

(Marcial, Epigramas VII, 25)

(1) dulcia, sosos

(2) cerussatus, cerussata, cerussatum, blanqueado con cerusa.

(3) gelasinus, gelasini, hoyuelos que se forman al reír. Puedes traducirlo por sonrisa.

1. Traduce el texto.

in Caenis Mithridaticus bellum
et peritibus Punicis iuribus
et Suis Marisque Muciosque
namque non solum dicitur
iam sic Postumo de tribus capellis

1. Traduce al texto:
2. Analiza sintácticamente Dulcia ... legi.

Texto 25

Marcial amensura contra los malos poetas:
Dulcia (1) cum tantum scribas epigrammata semper
et caruisti (2) candidiora cura
nullaque mica salis nec antri tellis in illis
grata est o demens, ut tamen ille legi
Nec cibus ipse iuvat motu fraudatus scoti,
nec gratia est tactor cui gelatinus (3) abest
infanti melimela dato fatusque manicas:
nam mille quae novit pingere, Chis sapit.

(Marcial, Epigramas VII, 25)

(1) dulce esote
(2) caruisti, caruisti, dispuendo con carnis
(3) gelatinus, gelatinus, foveas que se formen in illi Pueris traductio por antras

2. Analiza sintácticamente Non ... furto.

1. Traduce el texto

2. Analiza sintácticamente Tum ... Orco.

Texto 26

2. Analiza sintácticamente

Texto 27

Salustio hace un retrato de Sempronia:

Sed in eis erat Sempronia, quae multa saepe virilis audaciae facinōra commisērat. Haec mulier genēre atque forma, praeterea viro libēris satis fortunāta fuit; littēris Graecis et Latīnis docta, psallēre, saltāre elegantius quam necesse est probae, multa alia, quae instrumenta luxuriae sunt. Sed ei cariōra semper omnia quam decus atque pudicitia fuit; pecuniae an famae minus parcēret, haud facīle discernēres; libīdo sic accensa, ut saepius petēret viros quam peterētur. Sed ea saepe antehac fidem prodidērat, credītum abiuravērat, caedis conscia fuērat, luxuria atque inopia praeceps abiērat. Verum ingenium eius haud absurdum: posse versus facēre, iocum movēre, sermōne uti vel modesto vel molli vel procāci; prorsus multae facetiae multusque lepor inērat.

(Salustio, *Conjuración de Catilina*, 25)

Texto 28

El miedo cunde en la ciudad de Roma:

Quibus rebus permōta civitas atque inmutāta urbis facies erat. Ex summa laetitia atque lascivia, quae diuturna quies pepererat, repente omnes tristitia invāsit: festināre, trepidāre, neque loco neque homīni cuiquam satis credēre, neque bellum gerere neque pacem habere, suo quisque metu pericūla metiri. Ad hoc muliēres, quibus rei publicae magnitudīne belli timor insolītus incesserat, adflictāre sese, manus supplīces ad caelum tendere, miserāri parvos liberos, rogitāre omnia, <omni rumōre> pavere, <adripere omnia>, superbia atque deliciis omissis sibi patriaeque diffidēre.

(Salustio, *Conjuración de Catilina*, 31)

1. Traduce el texto.

2. Analiza sintácticamente Quid ... lacerto.

Texto 30

Juvenal, Sátiras IV, 104-131

2. Analiza sintácticamente dato ... carmen.

Texto 31

Juvenal critica la corrupción que hay en Roma:

Quid Romae faciam? Mentiri nescio; librum,
si malus est, nequeo laudare et poscere; motus
astrorum ignoro; funus promittere patris
nec volo nec possum; ranarum viscera numquam
inspexi; ferre ad nuptam quae mittit adulter,
quae mandat, norunt alii; me nemo ministro
fur erit, atque ideo nulli comes exeo tamquam
mancus et extinctae, corpus non utile, dextrae.

(Juvenal, Sátiras III, 41-48)

Texto 32

Preparativos de los conjurados en Roma:

At Romae Lentulus cum ceteris, qui principes coniurationis erant, paratis ut videbatur magnis copiis, constituērant uti, cum Catilina in agrum Faesulanum cum exercitu venisset, L. Bestia tribunus plebis contione habita quereretur de actionibus Ciceronis bellique gravissimi invidiam optimo consuli inponeret: eo signo proxima* nocte cetera multitudo coniurationis suum quisque negotium exequeretur. Sed ea divisa hoc modo dicebantur: Statilius et Gabinius uti cum magna manu duodecim simul oportuna loca urbis incendērent, quo tumultu facillior aditus ad consulem ceterosque quibus insidiae parabantur fieret; Cethegus Ciceronis ianuam obsideret eumque vi aggredēretur, alius autem alium, sed filii familiarum, quorum ex nobilitate maxima pars erat, parentes interficerent, simul caede et incendio percussis omnibus ad Catilinam erumpērent.

(Salustio, *Conjuración de Catilina*, 43)

* proxima, siguiente.

1. Traduce el texto.

2. Analiza sintácticamente Roma...

Texto 33

El latín se divide en los tiempos de la categoría...

2. Analiza sintácticamente At ... inponeret.

The Line At uis condita XII V

1. Tablas el texto

Texto 34

Analiza este el encuentro de las...

Texto 33

El terror se adueña de los romanos al enterarse de la derrota sufrida:

Romae ad primum nuntium cladis eius cum ingenti terrōre ac tumultu concursus in forum popūli est factus. Matrōnae vagae per vias, quae per vias, quae repens clades adlāta quaeve fortūna exercītus esset, obvios percunctantur; et cum frequentis contiōnis modo turba in comitium et curiam versa magistrātus vocāret, tandem haud multo ante solis occāsum M. Pomponius praetor «*pugna*» inquit «*magna victi sumus*». Et quamquam nihil certius ex eo audītum est, tamen alius ab alio implēti rumoribus domos refērunt: consūlem cum magna parte copiārum caesum; superesse paucos aut fuga passim per Etruriam sparsos aut captos ab hoste.

(Tito Livio, *Ab urbe condita* XXII, 7)

1. Traduce el texto.

2. Analiza sintácticamente Romae ... percunctantur.

Texto 35

Antibal sale al encuentro del cónsul Flaminio:
Dum consul placandis Romae dis habendoque dilectu dat
opëram, Hannibal profectus ex hibernis, quia iam Flaminium
consulem Arretium pervenisse fama erat, cum aliud longius,
cetërum commodius ostenderëtur iter, propiörem viam per
palüdes petit, qua fluvius Arnus per eos dies solito magis
inundavërat. Hispanos et Afros —id omne veteräni erat robur
exercitus— admixtis ipsörum impedimentis, necübi consistëre
coactis necessaria ad usus deesent, primos ire iussit; sequi
Gallos, ut id agmïnis medium esset; novissimos ire equïtes;
Magönem inde cum expeditis Numïdis cogëre agmen, maxïme
Gallos, si taedio laböris longaeque viae —ut est mollis ad
talìa gens— dilaberentur aut subsistërent, cohibentem.

(Tito Livio, *Ab urbe condita* XXII, II)

12. Analiza sintácticamente Dum ... inundavërat.
7. Traduce el texto.

Texto 34

Antibal sale al encuentro del cónsul Flaminio:

Dum consul placandis Romae dis habendoque dilectu dat
opëram, Hannibal profectus ex hibernis, quia iam Flaminium
consulem Arretium pervenisse fama erat, cum aliud longius,
cetërum commodius ostenderëtur iter, propiörem viam per
palüdes petit, qua fluvius Arnus per eos dies solito magis
inundavërat. Hispanos et Afros —id omne veteräni erat robur
exercitus— admixtis ipsörum impedimentis, necübi consistëre
coactis necessaria ad usus deesent, primos ire iussit; sequi
Gallos, ut id agmïnis medium esset; novissimos ire equïtes;
Magönem inde cum expeditis Numïdis cogëre agmen, maxïme
Gallos, si taedio laböris longaeque viae —ut est mollis ad
talìa gens— dilaberentur aut subsistërent, cohibentem.

(Tito Livio *Ab urbe condita* XXII, II)

1. Traduce el texto.

1. Traduce el texto.

12. Analiza sintácticamente Dum ... inundavērat.

Texto 34

Análisis sintáctico del texto

2. Analiza sintácticamente Dum ... conflixisset.

Texto 35

Animi aspectu spectatare de la ciudad de los tarantinos:
Dum haec in Africa atque in Hispania geruntur, Hannibal
in agro Gallieno (1) castrum consumpsit, quo per
proditum urbis Tarantinorum potentes, postquam
Gallienorum (2) ignobilis urbes ad eum defecerunt. Eodem
tempore in Sicilia ex duobus populis, qui anno priore
ad Paenos desciverant, Consennini et Teruntini (3) in fidem
populi Romanum redierunt, et prius redierunt, ni
I. Pompeius Velantius, praefectus socium, propebris aliquid
populorum in agro Siciliae iussu dicitur spectum nactus.
tumultuoso exercitu coacto cum Hannone conflixisset.

(1) Tit. Livio, Ab urbe condita XXV, 11

(2) Gallieno, Gallieno, Gallieno
(3) Teruntini, Teruntini, Teruntini

12. Analiza sintácticamente Dum ... inundaverat.

1. Traduce el texto.

Texto 36

Esopo aconseja que cada uno se contente con su suerte:

Ne gloriari libeat aliēnis bonis,
suoque potius habitu vitam degere,
Aesōpus nobis hoc exemplum prodidit.
Tumens ināni gracūlus superbia
pennas, pavōni quas decidērant, sustulit
seque exornāvit. Deinde contemnens suos
se inmiscuit pavōnum formōso gregi.
Illi inpudenti pennas eripiunt avi
fugantque rostris. Male mulcātus gracūlus
redire maerens coepit ad proprium genus;
a quo repulsus tristem sustinuit notam.
Tum quidam ex illis, quos prius despexerat:
*«Contentus nostris si fuisses sedibus
et, quod natūra dedērat, voluisses pati,
nec illam expertus esses contumeliam
nec hanc repulsam tua sentiret calamitas».*

(Esopo, Fábulas I, 3)

Handwritten notes and lines for the syntactic analysis of the Latin phrase.

Texto 37

Fedro advierte del peligro de querer igualarse con los poderosos:

Inops, potentem dum vult imitari, perit. In prato quondam rana conspexit bovem et tacta invidia tantae magnitudinis rugosam inflavit pellem: tum natos suos interrogavit, an bove esset latior. Illi negarunt. Rursus intendit cutem maiore nisu et simili quaesivit modo, quis maior esset. Illi dixerunt bovem. Novissime indignata, dum vult validius inflare sese, rupto iacuit corpore.

(Fedro, Fábulas I, 24)

1. Traduce el texto.

Handwritten translation of the text.

Texto 39

Texto 38

César, en primera línea, dirige el combate contra los galos:

Caesar, cum septimam legiōnem, quae iuxta (1) constitērat, item urgēri ab hoste vidisset, tribūnos milītum monuit ut paulatim sese legiōnes coniungērent et conversa signa in hostes inferrent. Quo facto, cum alius alii subsidium ferret, neque timērent (2) ne aversi (3) ab hoste circumvenirentur, audacius resistēre ac fortius pugnāre coepērunt. Intērim milītes legiōnum duārum, quae in novissīmo agmīne (4) praesidio impedimentis fuērāt, proelio nuntiāto, cursu incitāto, in summo colle ab hoste conspiciebantur.

(César, Guerra de las Galias II, 26)

(1) iuxta, al lado de la legión duodécima.

(2) Se deduce por el contexto que el sujeto de timērent es milītes.

(3) aversi, por detrás.

(4) novissimum agmen, la retaguardia.

1. Traduce el texto.

2. Analiza sintacticamente Quo facto ... coep̄runt.

Cæsar, en primera linea, dirige el combate contra los galos.
Fecit adverte rei p̄ligit rorap̄ et greges lat̄ et ovias adde.
Caesar, cum septimam legionem, p̄ve lura (1) consistat.
Item viginti ad hostes t̄bitur, t̄bitur militum numero, ut p̄nti
p̄uliam sese legiones occurrerent, t̄bitur ceteri in
hostes intrent. Quo facto, t̄bitur t̄bitur daret, et
nove t̄bitur (2) ne exesi t̄bitur t̄bitur t̄bitur
subdicio resistere ac fortius pugnar̄ t̄bitur t̄bitur
milles legionum duarum, p̄bitur t̄bitur t̄bitur
praesidio impedimentis t̄bitur t̄bitur t̄bitur
in summo colle ad hostes t̄bitur t̄bitur t̄bitur
subdicio t̄bitur t̄bitur t̄bitur t̄bitur
ad hoc t̄bitur t̄bitur t̄bitur t̄bitur
(Cæsar, Guerra de las Galias II, 28)

Foro, Folio 1, 24

- (1) iuxta el lado de la legiõn dõbitur.
- (2) Se deduce por el contexto que el greges de t̄bitur es milites.
- (3) exesi, por daret.
- (4) novissimum signum, la telõgura.

1. Traduce el texto.

f. traduce el texto

2. Analiza sintácticamente Qua ... proficiscitur.

Los demandos son mudables en sus resoluciones y hacen caso de los tumores.

Est enim hoc Galliae consueverunt ut et viatorum etiam
hinc constatae cogant et quid quibus eorum de quibus
re audient ut cognoverit puerum et mercatorum in oppidis
vulgus circumstantur quibusque ex regionibus veniant quibus
ibi res cognoverit puerum et mercatorum hinc rebus etiam
auditionibus permittit de summis saepe rebus consilia
hinc (1) puerum eos in vestigio (2) puerum necesse est
cum incertis tumores servent et plerumque ad voluntatem
eorum res respondant. Quae consueverunt cogant. Caesar
ne graviori bello occurreret maturus quam consueverit ad
exercitum profectur.

2. Analiza sintácticamente Quo facto ... coeparant.

(1) consilia hinc tumores determinaciones.
(2) in vestigio in instante.

Texto 40

Aníbal decide ir a Tarento:

Cetèrum, postquam Tarentum ire constituit, decem millibus pedítum atque equítum, quos in expeditiònem velocitáte corpòrum ac levitáte armòrum aptissimos esse ratus est, electis, quarta vigilia noctis signa movit, praemissisque octoginta fere Numídis equitibus praecèpit ut discurrèrent circa vias perlustrarentque omnia ocùlis, ne quis agrestium procul spectátor agmínis fallèret; *«Praegressos retrahèrent, obvios occidèrent, ut praedònum magis quam exercitus accòlis species esset».*

(Tito Livio *Ab urbe condita* XXV, IX)

Texto 1

Plutón, rey del Tártaro, pidió en matrimonio a Proserpina, hija de Ceres. Pero Ceres manifestó su oposición. Así pues, Plutón, por consejo de Júpiter, se apoderó de repente de Proserpina, mientras <ella> recogía flores en el campo, y la llevó al Tártaro. Durante largo tiempo, Ceres, con muchos lamentos, buscaba a su hija. Finalmente, después de que comprendió la dislocidad de Júpiter y el robo de Plutón, abandonó entera la reunión de los dioses, buscando residencia entre los mortales. Pero la diosa, a causa de su dolor, descuidaba su cometido. Así pues, ni le hizo aparecer en los campos ni el fruto en los árboles; por todas partes reinaba la cruel hambre. Incluso los afanes de los dioses, entre tan escasez de cosas, estaban descuidados. Cuando Júpiter vio esto, descendió hasta Plutón. Dijo: «Devuelve tu hija a Ceres y pon fin a esta universal miseria». Prometió esto. Plutón manifestó su oposición, sin embargo, luego hizo la paz con Ceres en iguales condiciones. En efecto, Proserpina pasaba todos los años con su madre, otros tantos bajo tierra con su esposo. Por eso los frutos de Ceres crecen y se multiplican, y la fertilidad...

SOLUCIONARIO de los ejercicios de traducción

La primera oración que encontramos en este fragmento es una oración compuesta, que consta de dos proposiciones principales y de una subordinada circunstancial temporal.

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

Itaque	Pluto	lovis	monita	Proserpinam	subito	comprehendit
Conj.	S	C. rel.	CC	Cu	Adv.	

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

et	Tartarum	abruxit
	CC	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

dum	flores	in	agro	ingressa
Conj.	CC	CC		

Texto 1

1

Plutón, rey del Tártaro, pidió en matrimonio a Prosérpina, hija de Ceres. Pero Ceres manifestaba su oposición. Así pues, Plutón, por consejo de Júpiter, se apoderó de repente de Prosérpina, mientras <ésta> recogía flores en el campo, y la llevó al Tártaro. Durante largo tiempo, Ceres, con muchas lágrimas, buscaba a su hija. Finalmente, después de que comprendió la deslealtad de Júpiter y el robo de Plutón, abandonó enfadada la reunión de los dioses, buscando residencia entre los mortales. Pero la diosa, a causa de su dolor, descuidaba su cometido. Así pues, ni la mies apareció en los campos ni el fruto en los árboles: por todas partes reinaba la cruel hambre. Incluso los altares de los dioses, entre tanta escasez de todas las cosas, estaban descuidados. Cuando Júpiter vio esto, descendió hasta Plutón. Dijo: «*Devuelve su hija a Ceres y pon fin a esta universal miseria*». Primeramente, Plutón manifestaba su oposición. Sin embargo, luego hizo la paz con Ceres en iguales condiciones. En efecto, Prosérpina pasaba todos los años seis meses con su madre, otros tantos, bajo tierra con su marido. Por este hecho, Ceres depuso la ira y devolvió la fertilidad a la tierra.

2

La primera oración que encontramos en este fragmento es una oración compuesta, que consta de dos proposiciones principales y de una subordinada circunstancial temporal:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>Itaque</u>	<u>Pluto</u>	<u>lovis</u>	→	<u>monītu</u>	<u>Proserpīnam</u>	<u>subīto</u>	<u>comprehendit</u>
Conj.	S	C. det.		CC	CD	Adv.	

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>ad Tartārum</u>	<u>abduxit</u>
CC	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

<u>dum</u>	<u>flores</u>	<u>in</u>	<u>agro</u>	<u>legēbat</u>
Conj.	CD	CC		

A continuación, hay una oración simple:

ORACIÓN SIMPLE

<u>Diu</u>	<u>Ceres</u>	<u>multis</u>	<u>cum</u>	<u>lacrimis</u>	<u>filiam</u>	<u>quaerēbat</u>
Adv.	S		CC		CD	

Por último, aparece una oración compuesta, formada por una proposición principal y por una subordinada circunstancial temporal:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>Denique</u>	<u>deōrum</u>	→	<u>societātem</u>	<u>irāta</u>	<u>deseruit</u>	<u>domicilium</u>
Adv.	C. det.		CD	Part. conc. (< Ceres >)		CD
<u>inter</u>	<u>mortāles</u>		<u>quaerens</u>			
	CC		Part. conc. (< Ceres >)			

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

<u>postquam</u>	<u>lovis</u>	→	<u>perfidiam</u>	<u>Plutonisque</u>	→	<u>latrocinium</u>	<u>intellexit</u>
Conj.	C. det.		CD	C. det.		CD	

Texto 2

1

Euristeo mandó que Hércules marchara al punto a Lerna y que éste matara a la hidra, horrible serpiente, habitante de aquel pantano. Pero la hidra, monstruo mucho más terrible que el león, tenía nueve cabezas. En vano Hércules cortó estas cabezas con su maza. En efecto, por donde antes había habido una cabeza, aparecían al punto dos. Finalmente, con la ayuda de su esclavo destruyó con el fuego ocho cabezas. Encerró bajo una gran roca la novena cabeza (pues ésta era inmortal). Antes de marchar, tiñó sus flechas con la sangre del monstruo. Después, mató a muchos enemigos con las mismas flechas, pues ningún veneno era más funesto que esta sangre.

2

En primer lugar, hay una oración compuesta, constituida por una proposición principal y por dos subordinadas sustantivas de infinitivo unidas por coordinación, por la conjunción *et*:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

S **Eurystheus**

iussit

CD dos **SUBORDINADAS SUSTANTIVAS DE INFINITIVO**

<u>Hercūlem</u>	<u>continuo</u>	<u>ad</u>	<u>Lernam</u>	<u>properāre</u>
S	Adv.	CC		Infinitivo

<eum>	<u>Hydram</u>	<u>taetram</u>	<u>serpentem</u>	<u>illius</u>
S	CD	Aposición		C.
<u>palūdis</u>	→ <u>incōlam</u>	<u>interficēre</u>		
det.	Apos.	Infinitivo		

Finalmente, hay una oración simple:

ORACIÓN SIMPLE

<u>Hydra</u>	<u>autem</u>	<u>leōne</u>	<u>multo</u>	<u>formidulosius</u>	<u>monstrum</u>	<u>novem</u>	<u>capīta</u>	<u>habēbat</u>
S	Conj.	Abl. 2º término.	Adv.		Aposición		CD	

Texto 3

1

Junio Bruto, nacido de una hermana de Tarquino el Soberbio, como temiera la misma suerte en la que había caído su hermano, que había sido asesinado por su tío a causa de sus riquezas y de su inteligencia, fingió estupidez, por lo que fue llama-

do Bruto. <ÉI>, habiendo marchado a Delfos con los hijos del rey, a quienes el padre había enviado para honrar a Apolo con ofrendas, llevó al dios, como presente, oro encerrado en un bastón de saúco. Luego, realizados los mandatos del padre, los jóvenes consultaron a Apolo quién de ellos reinaría en Roma. Se respondió que en Roma tendría el sumo poder el que primero besara a su madre. Entonces, Bruto, habiéndose dejado caer como por azar, besó la tierra, porque ésta era la madre común de todos los mortales. Expulsado el rey Tarquino, fueron nombrados dos cónsules: Junio Bruto y Tarquino Colatino.

2

El fragmento comienza por una oración compuesta, que consta de una proposición principal y de dos subordinadas: la primera subordinada es circunstancial de participio absoluto. La otra, sustantiva interrogativa indirecta:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

S iuvenes

consulunt

Ac. pers. Apollinem

Ac. cosa SUBORDINADA SUSTANTIVA INTERROGATIVA INDIRECTA

quisnam ex ipsis Romae regnatūrus esset

S

CC

Loc.

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL DE PARTICIPIO ABSOLUTO

peractis deinde patris → mandātis

Adv.

C. det.

S

Tras esta oración compuesta, hallamos una segunda, formada por una proposición principal y por dos subordinadas, una sustantiva de infinitivo, y otra de relativo, cuyo antecedente es eum:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

responsum est

S SUBORDINADA SUSTANTIVA DE INFINITIVO

eum Romae summam potestātem habitūrum

S

Loc.

CD

Infinitivo

SUBORDINADA DE RELATIVO

<u>qui</u>	<u>primus</u>	<u>matrem</u>	<u>oscularétur</u>
S	Pred.	CD	

Texto 4

1

Luchado este combate, < Aníbal > marchó a Roma, no oponiéndose nadie. En los montes cercanos a la ciudad se detuvo. Como allí hubiera tenido el campamento durante algunos días y < como > regresara a Capua, Q. Fabio Máximo, dictador romano, le hizo frente en el campo Falerno. Éste, cercado por las estrecheces de los lugares, de noche, sin daño alguno del ejército, se escapó y engañó a Fabio, astutísimo general. Así pues, oscurecida la noche, prendió fuego a unos sarmientos atados a los cuernos de unos novillos y envió una gran cantidad de ellos*, dispersa por uno y otro lado. Ofrecida esta repentina visión, inspiró al ejército de los romanos un terror tan grande, que nadie se atrevió a salir fuera de la empalizada.

2

En primer lugar encontramos una oración compuesta, formada por dos proposiciones principales unidas por coordinación, por **-que** enclítico, y por una subordinada circunstancial de participio absoluto:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>Namque</u>	<u>sarmenta</u>	<u>in cornibus</u>	← <u>iuuencōrum</u>	<u>deligāta</u>	<u>incendit</u>
Conj.	CD	CC	C. det.	Part. conc. (sarmenta)	

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>eiusque</u>	<u>genēris</u>	→ <u>multitudīnem</u>	<u>magnam</u>	← <u>dispalātā</u>	<u>immisit</u>
C. det.		CD		Part. conc.	

* Lit.: de esta clase.

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL DE PARTICIPIO ABSOLUTO

obducta nocte
S

El fragmento continúa con otra oración compuesta, que consta de una proposición principal y de dos subordinadas circunstanciales, una de participio absoluto y otra consecutiva, con el correlativo **tantum** en la principal:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

tantum terrōrem iniēcit exercitui ← Romanōrum
CD Dat. rég. C. det.

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CONSECUTIVA

ut egrēdi extra vallum nemo sit ausus
Conj. CD CC S

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL DE PARTICIPIO ABSOLUTO

quo repentīno obiecto visu
S S

Texto 5

1

Ahora me son necesarios tus consejos, tu afecto y tu lealtad; por esto corre <junto a mí>. Todo me resultará fácil si te tengo; a través de nuestro Varrón pueden realizarse muchas cosas que, impulsando <las> tú, serán más firmes; muchas < pueden > ser obtenidas por el mismo Publio; muchas que no pudieron estar ocultas para ti < pueden > ser conocidas; también muchas —pero es absurdo explicarlas una por una cuando yo te requiero para todas—. Querría que tú te persuadieras de aquella única cosa, de que todo me será explicado si te veo [...]. Nada tengo que escribirte sobre la República, a no ser el sumo odio de los hombres contra quienes tienen todo.

En primer lugar, aparece una oración compuesta, constituida por una proposición principal y una subordinada circunstancial temporal:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>absurdum</u>	<u>est</u>	<u>singūla</u>	<u>explicāre</u>
Atributo		CD	S
		(explicāre)	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

<u>cum</u>	<u>ego</u>	<u>requīram</u>	<u>te</u>	<u>ad</u>	<u>omnia</u>
Conj.	S		CD		CC

Más adelante, encontramos otra oración compuesta, que presenta una proposición principal y tres subordinadas —dos sustantivas, y una circunstancial condicional—:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

velim

CD SUBORDINADA SUSTANTIVA*

persuadeas

CI tibi

CD unum illud Aposición SUBORDINADA SUSTANTIVA DE INFINITO

<u>omnia</u>	<u>mihi</u>	<u>fore</u>	<u>explicāta</u>
S	CI		Infinitivo

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CONDICIONAL

<u>si</u>	<u>te</u>	<u>vidēro</u>
Conj.	CD	

* Se trata de una subordinada sustantiva, que carece de conjunción introductora.

Texto 6

1

¡Ojalá vea aquel día cuando te dé las gracias porque me obligaste a vivir! Ciertamente, todavía me arrepiento mucho. Con todo te pido que, al punto, vengas junto a mí, a Vibovalencia, a donde yo he dirigido mi camino por muchos motivos; pero si llegas aquí, podré adoptar una decisión sobre la totalidad del viaje y sobre mi huida. Si no hicieras esto, me sorprendería; no obstante, confío en que tú <lo> harás.

2

El fragmento comienza con una oración compuesta, que consta de una proposición principal y de dos subordinadas —una sustantiva introducida por conjunción, y otra de relativo—:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

Conj. Sed

oro

Ac. pers. te

Ac. cosa SUBORDINADA SUSTANTIVA CON CONJUNCIÓN

<u>ut</u>	<u>ad me</u>	<u>Vibōnem</u>	<u>statim</u>	<u>venias</u>
Conj.	CC	CC	Adv.	

SUBORDINADA DE RELATIVO

<u>quo</u>	<u>ego</u>	<u>multis</u>	<u>de</u>	<u>causis</u>	<u>converti</u>	<u>iter</u>	<u>meum</u>
Adv.	S			CC			CD

Por último, hay otra oración compuesta, que presenta una proposición principal y una subordinada circunstancial condicional:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>de</u>	<u>toto</u>	<u>itinēre</u>	<u>ac</u>	<u>fuga</u>	<u>mea</u>	<u>consilium</u>	<u>capēre</u>	<u>potēro</u>
		C. circunstancial				CD	CD	
						(capēre)	(potēro)	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CONDICIONAL

<u>eo</u>	<u>si</u>	<u>venēris</u>
Adv.	Conj.	

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

Texto 7

1

Pero los enemigos, sin lealtad, buscan el momento y la ocasión del fraude y del engaño y, pasados algunos días, consumiéndose los nuestros en la ociosidad y abandonados en su ánimo, de repente, en el momento del mediodía, como uno se hubiera alejado, <como> el otro se hubiera entregado al descanso después de un prolongado trabajo en las propias obras de fortificación; además, <como> las armas hubieran sido guardadas y cubiertas, se lanzan afuera por las puertas, llevan el fuego a las obras de fortificación gracias a un viento fuerte y favorable. El viento extendió éste <el fuego> de modo que a un tiempo se incendiaban el terraplén, los manteletes, la tortuga, la torre, las catapultas, y <de modo que> todas estas cosas se consumían antes de que pudiera advertirse cómo había ocurrido.

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

2

El fragmento consta de una oración compuesta, formada por una proposición principal y por cuatro subordinadas. Una de ellas, sustantiva interrogativa indirecta y las otras tres, subordinadas circunstanciales —dos consecutivas y una temporal—:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>Hunc</u>	<u>sic</u>	<u>distūlit</u>	<u>ventus</u>
CD	Adv.		S

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CONSECUTIVA

<u>utī</u>	<u>uno</u>	<u>tempōre</u>	<u>agger</u>	<u>plutei</u>	<u>testūdo</u>	<u>turris</u>	<u>tormenta</u>	<u>flamam</u>
Conj.	CC			Sujeto				CD
<u>concipērent</u>								

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CONSECUTIVA

haec omnia consumerentur
S

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

Conj. **priusquam**

posset

CD **animadverti**

S SUBORDINADA SUSTANTIVA INTERROGATIVA INDIRECTA (1)

quemadmōdum accidisset

Adv. inter.

Texto 8

1

He aquí que por todas partes un variado griterío resuena alrededor de mí. Vivo sobre una casa de baños. Imagínate ahora todas las clases de voces que pueden inducir al odio a los oídos: cuando los más fuertes se ejercitan y balancean sus manos pesadas por el plomo (2), cuando trabajan o imitan al que trabaja, oigo gemidos; cuantas veces sueltan el aire contenido, < oigo > las silbantes y estridentísimas respiraciones; cuando me encuentro con alguien inactivo y contento con este masaje plebeyo, oigo el chasquido de la mano que choca en los hombros que, según llega plana o en hueco, así cambia el sonido. Pero, si llega el jugador de pelota y empieza a contar las pelotas, se terminó.

(1) Esta proposición desempeña la función sintáctica de sujeto de **posset** y de **animadverti**.

(2) Lit.: unas manos que sostienen pesadas bolas de plomo.

En primer lugar, encontramos una oración compuesta, formada por una proposición principal y por una subordinada de relativo cuyo antecedente es **vocum**:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>Propōne</u>	<u>nunc</u>	<u>tibi</u>	<u>omnia</u>	<u>genēra</u> ← <u>vocum</u>
	Adv.	CI	CD	C. det.

SUBORDINADA DE RELATIVO

<u>quae</u>	<u>in</u>	<u>odium</u>	<u>possunt</u>	<u>aures</u>	<u>adducēre</u>
S		CC		CD	CD
				(adducēre)	(possunt)

A continuación hay otra oración compuesta, que consta de una proposición principal y de cuatro subordinadas circunstanciales temporales:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>gemītus</u>	<u>audio</u>
CD	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

<u>cum</u>	<u>fortiōres</u>	<u>exercentur</u>
Conj.	S	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

< <u>cum</u> >	<u>manus</u>	<u>plumbo</u>	<u>graves</u>	<u>iactant</u>
Conj.	CD	Abl. rég. (graves)	CD	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

<u>cum</u>	<u>labōrant</u>
Conj.	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

< <u>cum</u> >	<u>laborantem</u>	<u>imitantur</u>
Conj.	CD	

Finalmente, hay otra oración compuesta, que presenta una proposición principal y una subordinada circunstancial temporal:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

sibīlos et acerbissīmas respiratiōnes < audio >

C. directo

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

quotiens retentum spirītum remisērunt

Adv.

CD

Texto 9

1

César, ordenadas las cosas necesarias, corrió para animar a los soldados a la parte que la suerte le mostró, y llegó a la legión décima. Habiendo exhortado a los soldados con una arenga no muy larga, dio la señal de entablar el combate. Y, habiendo marchado a otra parte para igualmente animar < los >, se encontró con éstos que estaban luchando. La brevedad del tiempo fue tan grande, y el ánimo de los enemigos < estuvo > tan preparado para luchar, que, no sólo faltó tiempo para ajustar las enseñas, sino también para ponerse los cascos y para quitar las fundas a los escudos.

2

Constituye este fragmento una oración compuesta, formada por dos proposiciones principales unidas por conjunción, por **-que**, y por una subordinada circunstancial consecutiva, con los correlativos **tanta** y **tam** en las proposiciones principales:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

tempōris tanta* fuit exiguītas

C. det.

Atrib.

S

* **Tanta** puede analizarse como sujeto. En ese caso, la traducción sería: tan gran brevedad de tiempo hubo.

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>hostiumque</u>	<u>tam</u>	<u>parātus</u>	<u>ad</u>	<u>dimicandum</u>	<u>anīmus</u>	< fuit >
C. det. (anīmus)	Adv.	Atrib.		Gerundio	S	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CONSECUTIVA

<u>ut</u>	<u>non modo</u>	<u>ad insignia accommodanda</u>	<u>sed etiam</u>	<u>ad galeas induen-</u>
Conj.	Adv.	Gerundivo	Adv.	Gerundivo
<u>das</u>	<u>scutisque</u>	< ad >	<u>tegimenta detrahenda</u>	<u>tempus defuērit</u>
	Dat. rég. (detrachenda)		Gerundivo	S

Texto 10

1

Los marseleses, cansados por todos los males, llevados a la total escasez de aprovisionamiento de trigo, vencidos dos veces en un combate naval, derrotados en numerosas irrupciones, incluso aquejados de una grave epidemia por el prolongado bloqueo y por la alteración de los víveres, derribada la torre, destruida gran parte del muro, no esperadas las tropas auxiliares de las provincias y de los ejércitos, que sabían que habían caído en poder de César, deciden entregarse sin engaño. Pero, pocos días antes, L. Domicio, conocida la decisión de los marseleses, preparadas tres naves, de las que había asignado dos a sus amigos, él mismo había embarcado en una, habiendo encontrado una fuerte tempestad, marchó. Las naves que, por orden de Bruto, según la costumbre cotidiana, montaban la guardia junto al puerto, habiéndolo visto, levadas anclas, empezaron a seguir < lo >.

2

La primera oración compuesta está constituida por una proposición principal y por cuatro subordinadas: dos circunstanciales de participio absoluto y dos de relativo

que tienen el mismo antecedente, navibus:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>paucis ante diēbus</u>	<u>L. Domitius</u>	<u>nactus</u>	<u>turbīdam tempestātem</u>
CC	S	Part. conc. (Domitius)	CD
<u>profectus est</u>			

SUBORDINADA CIRCUNS. DE PART. ABS.

<u>cognīta</u>	<u>Massiliensium</u>	→	<u>voluntāte</u>
	C. det.		S

SUBORDINADA CIRCUNS. DE PART. ABS.

<u>navibus</u>	<u>III</u>	<u>comparātis</u>
S		

SUBORDINADA DE RELATIVO

<u>ex quibus</u>	<u>duas</u>	<u>familiaribus</u>
CC	CD	CI
<u>suis</u>	<u>adtribuērat</u>	
CI		

SUBORDINADA DE RELATIVO

< <u>ex quibus</u> >	<u>unam</u>	<u>ipse</u>	<u>cons-</u>
CC	CD	S	
<u>cendērat</u>			

La segunda oración compuesta consta de una proposición principal y de dos subordinadas, una de relativo, cuyo antecedente es naves, y una circunstancial de participio absoluto:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

S naves Participio concertado conspicātae
coepērunt CD hunc

CD sequi

CD <hunc>

SUBORDINADA DE RELATIVO

<u>quae</u>	<u>iussu</u>	←	<u>Bruti</u>	<u>consuetudine cotidiana</u>	<u>ad portum</u>	<u>excubābant</u>
S	CC		C. det.	CC	CC	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL DE PARTICIPIO ABSOLUTO

<u>sublātis</u>	<u>ancōris</u>
	S

Texto 11

1

Un león, por la impetuosidad y por las enormes dimensiones de su cuerpo, y por su terrorífico y sonoro rugido, había atraído sobre él los ánimos y las miradas de todos. Había sido llevado, entre otros muchos, un esclavo de un hombre consular entregado a la lucha de las fieras. El nombre de este esclavo fue Androclo. Cuando aquel león lo vio a lo lejos, de repente, como sorprendiéndose, se detuvo y, después, se acerca al hombre lenta y sosegadamente, como reconociéndolo. Entonces, según la costumbre y el modo de los perros que hacen halagos, mueve la cola suave y apaciblemente, se acerca al cuerpo del hombre y acaricia dulcemente con la lengua las piernas de éste y sus manos ya casi exánimes por el miedo. Androclo, entre aquellas caricias de una fiera tan atroz, recupera el ánimo perdido y poco a poco vuelve la vista para mirar al león. Entonces, como hecho un mutuo reconocimiento, veías al hombre y al león contentos y alegres.

Texto 12

1

Llamado Androclo por el César y preguntado el motivo de por qué un león muy atroz le había respetado a él sólo, Androclo narra allí un hecho maravilloso y digno de admiración. Dijo: *«habiendo encontrado una cueva apartada y oscura, me meto y me escondo en ella. No mucho después llegó a la misma cueva este león con una pata inválida y ensangrentada, emitiendo gemidos y murmullos que lamentan el dolor y la tortura de su herida. Y allí, en primer lugar, ciertamente, permanecí aterrorizado y asustado ante la visión del león que llegaba. Pero, después de que el león, habiendo entrado en aquella morada suya, me ve a lo lejos ocultándome, se acercó manso y dócil y pareció mostrarme y tenderme su pata levantada para pedir ayuda. Allí yo arranqué una ingente raíz que se había clavado en la planta de la pata, saqué el pus originado en la profunda herida, la limpié hasta el fondo muy cuidadosamente sin gran miedo y limpié la sangre. Aliviado entonces por aquella ayuda mía y por el remedio, puesta su pata en mis manos, se recostó y descansó, y desde ese día el león y yo vivimos durante tres años enteros en la misma cueva y también con la misma comida».*

2

Este fragmento consta de una oración compuesta, formada por dos proposiciones principales unidas por la conjunción **et**, y por una subordinada circunstancial

temporal:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

mitis et mansues accessit

Predicativo

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

visus est

Pred. ostendēre et porgēre

CD pedem Part. conc. sublātum

Cl mihi

Gerundivo quasi opis petendae gratia

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

Conj. postquam

S leo Participio concertado introgressus

videt

CC in habitaculum illud suum

CD me Participio concertado delitescentem

Adv. procul

Texto 13

1

Y, ciertamente, estas cosas eran previstas por las decisiones humanas, luego, fueron solicitados sacrificios expiatorios para los dioses y se consultaron los libros de la Sibila por los cuales se suplicó a Vulcano, a Ceres y a Prosérpina, y Juno recibió un sacrificio a través de las matronas, primero en el Capitolio, después junto al mar cercano, de donde, una vez sacada agua, se rocía <con ella> el templo y la imagen de la diosa; también las mujeres casadas* celebraron banquetes ofrecidos a los dioses y prolongadas velas.

* Lit.: para quienes había maridos (que tenían maridos).

Pero ni con la ayuda humana, ni con las larguezas del príncipe, ni con los medios de aplacar a los dioses, se alejaba la infamia de que se creyera que el incendio había sido ordenado. Por consiguiente, para acallar el rumor, Nerón puso como culpables y castigó con penas refinadísimas a quienes el vulgo llamaba cristianos, odiados por sus infamias. Así pues, primero, fueron acusados quienes confesaban, luego, por la delación de éstos, una ingente multitud; no fueron inculpados del delito del incendio tanto como del odio del género humano. A los que perecían se les aplicaban escarnios, de modo que morían cubiertos con pieles de animales, por despedazamiento de los perros, crucificados o quemados, y, cuando había acabado el día, eran quemados para emplearlos como luz nocturna*.

2

El fragmento comienza con una oración compuesta, formada por una proposición principal y por dos subordinadas sustantivas, una introducida por conjunción y otra de infinitivo:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

Adv. **non**

CC **ope humana**

CC **largitionibus**

C. det. **princīpis**

CC **placamentis**

C. det. **deum**

decedēbat

S **infamia** Aposición **SUBORDINADA SUSTANTIVA CON CONJUNCIÓN**

Conj. **quin**

crederētur

S **SUBORDINADA SUSTANTIVA DE INFINITIVO**

iussum	< esse >	incendium
	Infinitivo	S

A continuación, hay otra oración compuesta, que presenta dos proposiciones principales y una subordinada de relativo, que, al ir sustantivada, no lleva antecedente.

* Lit.: para empleo de luz nocturna.

Funciona en realidad como complemento directo de **subdīdit** y de **adfēcit**:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>Ergo</u>	<u>abolendo</u>	<u>rumōri</u>	<u>Nero</u>	<u>subdīdit</u>	<u>reos</u>
Conj.	Gerundivo		S		Pred.

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>quaesitissīmis</u>	<u>poenis</u>	<u>adfēcit</u>
	CC	

SUBORDINADA DE RELATIVO

<u>quos</u>	<u>per</u>	<u>flagitia</u>	<u>invisos</u>	<u>vulgos</u>	<u>Christiānos</u>	<u>appellābat</u>
CD		CC	Part. conc. (quos)	S		Pred.

Texto 14

1

El cartaginés Amílcar, hijo de Aníbal, de sobrenombre Barca, en la primera guerra púnica, pero en sus últimos momentos, muy jovencillo, empezó a mandar el ejército en Sicilia. Como antes de la llegada de éste, las acciones de los cartagineses se llevaron a cabo mal por tierra y por mar, cuando él mismo tomó parte, jamás se retiró ante el enemigo ni <le> dio ocasión de dañar <lo>; por el contrario, a menudo, dada la oportunidad, atacó y siempre se alejó ganador. Hecho esto, como los cartagineses hubieran perdido en Sicilia casi todas las cosas, él defendió el monte Eryx, de modo que no parecía que la guerra se hubiera llevado a cabo en este lugar. Entretanto, los cartagineses, vencidos por mar junto a las islas Egatas por C. Lutacio, cónsul romano, decidieron poner fin a la guerra y confiaron este asunto a la decisión de Amílcar. Aquél, aunque ardía en deseo de guerrear, sin embargo, consideró que <él> debía ponerse al servicio de la paz, porque comprendía que su patria, exhausta por los gastos, no podía soportar las calamidades de la guerra durante muy largo tiempo.

Texto 15

1

«Pero tú, árbol que ahora cubres con tus ramas el cuerpo miserable de uno, < que > luego vas a cubrir < el cuerpo miserable > de los dos, mantén las señales de < esta > desgracia y ten siempre frutos negros y apropiados para los lutos, recuerdos de la doble muerte». Dijo y, dispuesta la espada bajo el pecho, se avalanzó sobre el hierro que todavía estaba caliente por la sangre derramada. Sus deseos conmovieron a los dioses, conmovieron a sus padres: pues hay color negro en el fruto cuando ha madurado, y lo que queda de sus piras descansa en una única urna.

2

Se inicia este fragmento con una oración compuesta, que consta de una proposición principal y de una subordinada circunstancial temporal:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>nam</u>	<u>color</u>	<u>in</u>	<u>pomo</u>	<u>est</u>	<u>ater*</u>
Conj.	S		CC		S

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

<u>ubi</u>	<u>permaturoit</u>
Conj.	

El fragmento termina con otra oración compuesta, formada por una proposición principal y por una subordinada de relativo que, al ir sustantivada, carece de antecedente; desempeña la función sintáctica de sujeto de **requiescit**:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>una</u>	<u>requiescit</u>	<u>in</u>	<u>urna</u>
CC			CC

SUBORDINADA DE RELATIVO

<u>quodque</u>	<u>rogis</u>	<u>supërest</u>
S	Dat. rég.	

* **ater** también puede analizarse como atributo. Entonces La proposición debe traducirse: pues en el fruto el color es negro.

Texto 16

1

Se recorre, a través de mudos silencios, una senda en pendiente, ardua, oscura, llena de espesa niebla. Y no distaron mucho del linde de la parte alta de la tierra; aquí, para que no se desalentara, el amante, sintiendo miedo y deseoso de ver <la>, volvió su mirada: y sin demora aquella cayó y, extendiendo los brazos y esforzándose por alcanzar y ser alcanzada, la infeliz nada asió a no ser los aires que se marchaban. Y muriendo ya por segunda vez, no se queja nada de su esposo (pues ¿de qué iba a quejarse a no ser de que ella había sido amada?). Dijo un último adiós, que ya aquél apenas recibía en sus oídos, y volvió de nuevo al mismo lugar.

2

Encontramos una oración compuesta, que consta de una proposición principal y de una subordinada circunstancial final:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>hic</u>	<u>metuens</u>	<u>avidusque</u>	←	<u>videndi</u>	<u>flexit</u>	<u>amans</u>	<u>ocūlos</u>
Adv.	Predicativo			Gerundio Gen. rég.		S	CD

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL FINAL

<u>ne</u>	<u>deficēret</u>
Conj.	

Finalmente, unidas a la oración compuesta anterior por la conjunción **et**, hay dos oraciones simples:

ORACIÓN SIMPLE

<u>protīnus</u>	<u>illa</u>	<u>relapsa</u>	<u>est</u>	<u>bracchiaque</u>	<u>intendens</u>	<u>prendique</u>	<u>et</u>
Adv.	S			CD (intendens)	Part. conc. (illa)	Inf. (certans)	
<u>prendēre</u>	<u>certans</u>						
	Part. conc. (illa)						

ORACIÓN SIMPLE

<u>nil nisi</u>	<u>cedentes</u>	<u>infelix</u>	<u>adripit</u>	<u>auras</u>
CD	Part. conc. (auras)	Pred.		CD

Texto 17

1

Pero Séneca, no desconocedor de las acusaciones, pide tiempo para una conversación y, recibido, así empezó a < hablar > : Es el decimocuarto año, César, desde que he sido acercado a tu esperanza, el octavo, desde que ostentas el imperio: en medio de este tiempo acumulaste en mí tan gran cantidad de honores y de riquezas, que nada falta para mi felicidad a no ser la medida de ésta. Pero ambos hemos colmado la medida, tú < la de > cuánto puede un príncipe conceder a un amigo, y yo < la de > cuánto < puede > un amigo recibir de un príncipe: las restantes cosas aumentan la envidia. Ésta, ciertamente, como todo lo humano, se extiende por debajo de tu grandeza, pero pende sobre mí, se debe acudir en mi ayuda. Como cansado en la milicia o en el camino, pediría un apoyo; así, en este camino de la vida, viejo y también incapaz < de resistir > las preocupaciones más leves, pido protección, puesto que no puedo sostener más mis riquezas. Ordena que mi patrimonio sea administrado a través de tus procuradores, < que mi patrimonio > sea recibido entre tu fortuna. Yo mismo no me precipitaré a la pobreza, sino que, entregadas < las cosas > por cuyo brillo soy deslumbrado, recobraré para mi ánimo el tiempo que* se dedica al cuidado de los jardines o de las villas.

2

El fragmento empieza con una oración compuesta, que consta de una proposición principal y de dos subordinadas circunstanciales, una comparativa y otra causal:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>ita in hoc itinere</u>	←	<u>vitae senex et levissimis</u>	<u>quoque</u>	<u>curis</u>	→	<u>impar</u>
Adv.		C. det.	Pred.	Dat. rég.	Adv.	Pred.
	CC			(impar)		
<u>praesidium</u>	<u>peto</u>					
CD						

* Lit.: lo que de tiempo.

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL COMPARATIVA

<u>Quo modo</u>	<u>in militia</u>	<u>aut via</u>	<u>fessus</u>	<u>adminicŭlum</u>	<u>orārem</u>
Adv.	CC		Part. conc. (<ego>)	CD	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CAUSAL

<u>cum</u>	<u>opes meas</u>	<u>ultra</u>	<u>sustinēre</u>	<u>non</u>	<u>possim</u>
Conj.	CD (sustinēre)	Adv.	CD (possim)	Adv.	

Tras esta oración compuesta, hay otra formada por una proposición principal y por dos subordinadas sustantivas de infinitivo:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

iube

CD dos SUBORDINADAS SUSTANTIVAS DE INFINITIVO

<u>rem</u>	<u>per</u>	<u>procuratōres</u>	<u>tuos</u>	<u>administrārī</u>
S		CC		Infinitivo

<u>in</u>	<u>tuam</u>	<u>fortūnam</u>	<u>recipi</u>	<u><rem></u>
	CC		Inf.	S

Texto 18

1

Empezaré a cantar aquí qué hace fértiles las cosechas, en qué estación conviene, Mecenas, arar la tierra y unir las vides a los olmos, qué cuidado <es apropiado> para los bueyes, qué cuidado hay para tener ganado menor, cuánta experiencia <se precisa> para las administradoras abejas.

2

Se trata de una oración compuesta, que consta de una proposición principal y de

una subordinada interrogativa indirecta:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

Adv. **hinc**

incipiam

CD **canēre**

CD SUBORDINADA SUSTANTIVA INTERROGATIVA INDIRECTA

CC **quo sidēre**

Apel. **Maecēnas**

conveniat

S **dos infinitivos**

vertēre	terram
	CD

adiungēre	vites	ulmis
	CD	Dat. rég.

Texto 19

1

Con agrado, por estos que llegan de tu parte, he sabido que tú vives familiarmente con tus esclavos. Esto < conviene > a tu prudencia, esto conviene a tu erudición. Son esclavos: sí, < y > hombres. Son esclavos; sí, < y > humildes amigos. Son esclavos; sí, < y > compañeros de esclavitud, si piensas que ambos comparten la misma fortuna*. Así pues, me río de esos que consideran vergonzoso cenar con su esclavo porque una costumbre muy soberbia rodeó al señor, mientras cena, de una turba de esclavos que permanecen de pie. Aquél come más de lo que puede admitir, y llena por una inmensa avidez su vientre hinchado y no acostumbrado ya a su servicio de vientre, para vomitar todas las cosas con un trabajo mayor del que empleó

* Lit.: que lo mismo de fortuna le está permitido a ambos.

al ingerirlas*: pero a los infelices esclavos no les está permitido mover los labios ni siquiera para esto, para hablar.

2

El fragmento consta de una oración compuesta, formada por una proposición principal y por dos subordinadas; una de relativo, cuyo antecedente es **istos** y otra circunstancial causal:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>Itaque</u>	<u>rideo</u>	<u>istos</u>
Conj.		CD

SUBORDINADA DE RELATIVO

<u>qui</u>	<u>turpe</u>	<u>existimant</u>	<u>cum</u>	<u>servo</u>	<u>suo</u>	<u>cenare</u>
S	Pred.			CC		CD
			(cenare)			(existimant)

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CAUSAL

<u>quia</u>	<u>superbissima</u>	<u>consuetudo</u>	<u>cenanti</u>	<u>domino</u>	<u>stantium</u>
Conj.		S	Part. conc.	Dat. rég.	Part. conc.
			(domino)		(servorum)
<u>servorum</u>	<u>turbam</u>	<u>circumdedit</u>			
C. det.	CD				
(turbam)					

Texto 20

1

En otro tiempo decías, Lesbia, que tú conocías sólo a Catulo, y que <tú> no querías tener a Júpiter en vez de a mí. Entonces te amé no sólo como el vulgo <ama> a una amiga, sino como un padre ama a sus hijos y a sus yernos. Ahora te he conocido; por lo que, aunque me abraso más intensamente, sin embargo, para mí eres

* Lit.: que <las> ingirió.

mucho más despreciable y más insignificante. ¿Cómo es posible?, te preguntas. Porque tal injuria obliga al amante a amar más, pero en absoluto <le obliga> a querer bien.

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

Adv. hinc

2

Encontramos en primer lugar, una oración compuesta, formada por una proposición principal y por dos subordinadas sustantivas de infinitivo:

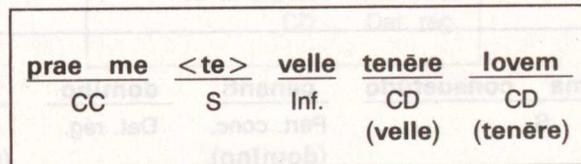
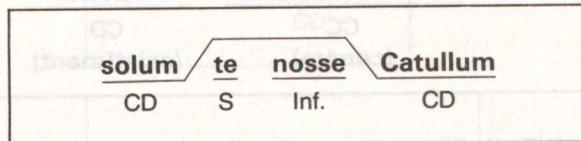
PROPOSICIÓN PRINCIPAL

Adv. **quondam**

dicēbas

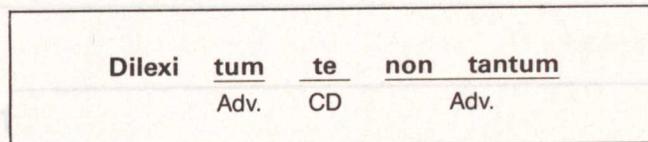
Apel. **Lesbia**

CD dos **SUBORDINADAS SUSTANTIVAS DE INFINITIVO**

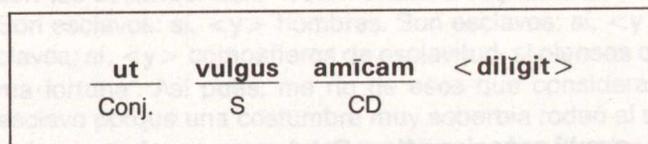


Por último, una nueva oración compuesta. En este caso, formada por una proposición principal y por dos subordinadas circunstanciales comparativas:

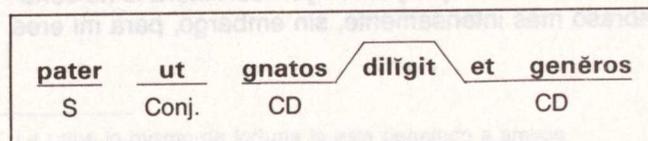
PROPOSICIÓN PRINCIPAL



SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL COMPARATIVA



SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL COMPARATIVA



Texto 21

1

Quintia es hermosa para muchos, para mí es deslumbrante, alta <y> derecha: yo reconozco así estas cosas una por una. Digo que ella en su conjunto no es hermosa*; pues ninguna gracia, ningún grano de sal hay en tan gran cuerpo. Es hermosa Lesbia que no sólo es toda ella hermosísima, sino que ella sola arrebató a todos los atractivos.

2

Primero hay una oración simple:

ORACIÓN SIMPLE

<u>nam</u>	<u>nulla</u>	<u>venustus</u>	<u>nulla</u>	<u>in</u>	<u>tam</u>	<u>magno</u>	<u>est</u>	<u>corpore</u>	<u>mica</u>	<u>← salis</u>
Conj.	Sujeto			CC	CC	S	C. det.			

A esta oración simple, le sigue otra compuesta, que consta de una proposición principal y de dos subordinadas de relativo, con un antecedente común, **Lesbia**:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>Lesbia</u>	<u>formosa</u>	<u>est</u>
S	Atrib.	

SUBORDINADA DE RELATIVO

<u>quae</u>	<u>cum</u>	<u>pulcherrima</u>	<u>tota</u>	<u>est</u>
S	Adv.	Atrib.	Pred.	

SUBORDINADA DE RELATIVO

<u><quae></u>	<u>tum</u>	<u>omnibus</u>	<u>una</u>	<u>omnes</u>	<u>surripuit</u>	<u>Veneres</u>
S	Adv.	CI	Pred.	CD		CD

* Lit.: aquello entero no es hermoso.

Texto 22

1

Quien busca lo ajeno, pierde lo propio merecidamente. Un perro, mientras nadando llevaba un trozo de carne por un río, vio su imagen en el espejo de las aguas; pensando que otra presa era llevada por otro perro, quiso quitarse <la>; pero su codicia fue burlada y soltó el alimento que tenía en la boca, y no pudo de ese modo alcanzar el que deseaba.

2

El fragmento está formado por una oración compuesta, constituida por dos proposiciones principales y por dos subordinadas, una circunstancial temporal y otra sustantiva de infinitivo:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>Canis</u>	<u>lymphārum</u>	→	<u>in</u>	<u>specūlo</u>	<u>vidit</u>	<u>simulacrum</u>	<u>suum</u>
S	C. det.			CC			CD

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

S <canis> Part. conc. **putans**

voluit CD SUBORDINADA SUSTANTIVA DE INFINITIVO

CD **eripēre**

CD <aliam praedam>

<u>aliamque</u>	<u>praedam</u>	<u>ab</u>	<u>alio</u>	<u>cane</u>	<u>ferri</u>
	S			C. agente	Inf.

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

<canis>	<u>per</u>	<u>flumen</u>	<u>carnem</u>	<u>dum</u>	<u>ferret</u>	<u>natans</u>
S		CC	CD	Conj.		Part. conc. (<canis>)

Texto 23

1

Júpiter nos ha puesto dos alforjas: puso la repleta con los defectos propios detrás de la espalda; suspendió delante del pecho la cargada con los < defectos > ajenos. Por este hecho, no podemos ver nuestras faltas; sin embargo, tan pronto como los otros delinquen, somos sus censores.

Texto 24

1

No sobre violencia, ni asesinato, ni veneno, sino sobre tres cabrillas, tengo un litigio. Me quejo de que éstas faltan por el robo de un vecino. El juez pide que esto le sea demostrado, pero tú, con potente voz y con la mano toda, celebras Cannas y la guerra mitridática y las perjurias del furor púnico y a los Silas y a los Marios y a los Mucios. Habla ya, Póstumo, de las tres cabrillas.

2

Al principio de este texto encontramos una oración simple:

ORACIÓN SIMPLE

<u>Non</u>	<u>de vi neque caede nec venēno</u>	<u>sed</u>	<u>lis</u>	<u>est</u>	<u>mihi</u>	<u>de tribus</u>
Adv.	CC		S		Dat. pos.	CC
<u>capellis</u>						
CC						

Tras esta oración, hay otra compuesta, formada por una proposición principal y por

una subordinada sustantiva de infinitivo:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

queror

CD SUBORDINADA SUSTANTIVA DE INFINITIVO

<u>vicini</u>	<u>has</u>	<u>abesse</u>	<u>furto</u>
C. det. (furto)	S	Inf.	CC

Texto 25

1

Aunque sólo escribes epigramas sosos y más blancos que el cutis blanqueado con cerusa(1) y <aunque> ningún grano de sal ni una gota de amarga hiel hay en ellos, sin embargo, insensato, quieres que aquellos sean leídos. Ni el propio alimento, desprovisto del sabor fuerte del vinagre, agrada, ni es grato el rostro al que le falta la sonrisa. Dale a un niño manzanas dulces y las mariscas(2) insípidas: pues a mí me saben bien los higos de Quíos que sé que pican.

2

El fragmento consta de una oración compuesta, formada por una proposición principal y por tres subordinadas: dos circunstanciales concesivas y una sustantiva de infinitivo:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

Adv. **tamen**

Apel. **o demens**

vis

(1) Especie de maquillaje.

(2) Higos de peor calidad.

CD SUBORDINADA SUSTANTIVA DE INFINITIVO

<u>illa</u>	<u>legi</u>
S	Inf.

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CONCESIVA

<u>Dulcia</u>	<u>cum</u>	<u>tantum</u>	<u>scribas</u>	<u>epigrammata</u>	<u>semper</u>	<u>et</u>	<u>cerussa</u>
CD	Conj.	Adv.		CD	Adv.		Abl. comp. 2º término.
<u>candidiora</u>		<u>cute</u>					
CD		Abl. comp. 2º término.					

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CONCESIVA

<cum>	<u>nullaque</u>	<u>mica</u>	<u>salis</u>	<u>nec</u>	<u>amari</u>	<u>fellis</u>	<u>in</u>	<u>illis</u>	<u>gutta</u>	<u>sit</u>
Conj.		S	C. det. (mica)			C. det. (gutta)		CC	S	

Texto 26

1

Entonces, la omnipotente Juno, habiéndose compadecido del prolongado dolor y de la difícil muerte, envió desde el Olimpo a Iris para que desligara el alma que luchaba y sus miembros unidos. Pues, porque no moría por su destino ni por una muerte merecida, sino antes del día, desdichada y presa de* un súbito furor, Prosérpina aún no le había arrancado de la cabeza su rubio cabello ni había condenado su cabeza al Orco Estigio. Así pues, Iris, cubierta de rocío, con sus plumas doradas, a través del cielo, llevando mil colores diversos con el sol de frente, baja volando y se detuvo sobre su cabeza. «Yo, cumpliendo órdenes, ofrezco este cabello consagrado a Plutón y te libero de ese cuerpo». Así habló y, con la derecha, corta el cabello y, a la vez, todo el calor se disipó y la vida se alejó a los vientos.

2

El fragmento comienza con una oración compuesta, formada por una proposición

* Lit.: irritada por.

principal y por una subordinada de relativo, cuyo antecedente es *Irim*. Esta subordinada tiene un matiz final.

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

Adv. *Tum*

S *omnipōtens luno* Part. conc. *miserāta*

demisit CD *longum dolōrem difficilesque obītus*

CC *Olympo*

CD *Irim*

SUBORDINADA DE RELATIVO

<u>quae</u>	<u>luctantem</u>	<u>anīmam</u>	<u>nexosque</u>	<u>resolvēret</u>	<u>artus</u>
S	Part. conc. (anīmam)		CD		CD

El fragmento acaba con otra oración compuesta, que consta de dos proposiciones principales y de dos subordinadas circunstanciales causales:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>nondum</u>	<u>illi</u>	<u>flavum</u>	<u>Prosērpina</u>	<u>vertice</u>	<u>crinem</u>	<u>abstulērat</u>
Adv.	CI	CD	S	CC	CD	

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>Stygioque</u>	<u>caput</u>	<u>damnavērat</u>	<u>Orco</u>
CI	CD		CI

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CAUSAL

<u>quia</u>	<u>nec fato</u>	<u>merīta</u>	<u>nec morte</u>	<u>peribat</u>
Conj.			CC	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CAUSAL

< <u>quia</u> >	<u>misēra</u>	<u>ante diem</u>	<u>subitoque</u>	<u>accensa</u>	<u>furōre</u>	< <u>peribat</u> >
Conj.	Pred.	CC	C. agente	Part. conc. (<illa>)	C. agente	

Texto 27

1

Pero entre ellos estaba Sempronia, que había realizado a menudo muchos crímenes de una audacia varonil. Esta mujer fue bastante afortunada por su linaje y su belleza, además, por su esposo y sus hijos, instruida en el griego y en el latín, en cantar con la cítara, en bailar más distinguidamente de lo que es necesario para < una mujer > honrada, < y > entre otras, muchas cosas que son instrumentos de la lujuria. Pero para ella todo < fue > siempre más querido de lo que lo fueron el decoro y el pudor; no podrías saber fácilmente si se preocupaba menos de su dinero o de su reputación; su lujuria fue tan encendida que buscaba a los hombres más frecuentemente de lo que era buscada < por ellos >. Pero ésta a menudo antes había traicionado su palabra, había negado una deuda, había sido cómplice de crímenes, había ido en decadencia por la lujuria y por la escasez. Pero no era necia(1): podía hacer versos, provocar la risa, emplear una palabra modesta, delicada o desvergonzada; además, tenía mucha gracia y mucho ingenio(2).

2

El fragmento comienza con una oración compuesta, formada por una proposición principal y por una subordinada circunstancial comparativa:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>ei</u>	<u>cariōra</u>	<u>semper</u>	<u>omnia</u>	< fuērunt >
CI	Atrib.	Adv.	S	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL COMPARATIVA

<u>quam</u>	<u>decus</u>	<u>atque</u>	<u>pudicitia</u>	<u>fuit</u>
Conj.		S		

El fragmento termina con otra oración compuesta. En esta ocasión, constituida por

(1) Lit.: su talento no era necio.

(2) Lit.: mucha gracia y mucho ingenio había < en ella >.

una proposición principal y por una subordinada sustantiva interrogativa indirecta doble:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

Adv. **haud**

Adv. **facīle**

discernēres

CD SUBORDINADA SUSTANTIVA INTERROGATIVA INDIRECTA

pecuniae an famae minus parcēret

Dat. régimen

Adv.

Texto 28

1

La ciudad había sido agitada por estos hechos y el aspecto de la ciudad había cambiado. De la gran alegría y desenfreno que la duradera paz había procurado, de repente, la tristeza invadió a todos: se apresuraban, estaban inquietos, no confiaban bastante ni en lugar ni en hombre alguno, ni hacían la guerra, ni tenían paz, cada uno medía los peligros según su miedo. Además de esto, las mujeres, a las que había invadido el terror de una guerra, insólito por la magnitud de la república, se aflijan, suplicantes, extendían las manos al cielo, se compadecían de sus hijos pequeños, preguntaban todo, temían por todo rumor, se apoderaban de todo, dejados a un lado la soberbia y los placeres, desconfiaban de sí mismas y de la patria.

2

El fragmento consta de una oración compuesta, formada por tres proposiciones principales y por dos subordinadas, una circunstancial de participio absoluto, y otra de relativo, cuyo antecedente es **muliēres**:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

Ad hoc muliēres afflictas sese

CC

S

CD

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>manus</u>	<u>supplīces</u>	<u>ad caelum</u>	<u>tendēre</u>	< <u>muliēres</u> >
CD	Pred.	CC		S

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>sibi</u>	<u>patriaēque</u>	<u>diffidēre</u>	< <u>muliēres</u> >
Dat. rég.			S

SUBORDINADA DE RELATIVO

Cl **quibus**

incessērat

S **timor** Part. conc. **insolītus**

C. det. **belli** C. agente **magnitudīne**

C. det **rei** **publīcae**

Texto 29

1

Febo y Diana, soberana de los bosques, brillante adorno del cielo, debéis ser siempre honrados y venerados, dadnos lo que pedimos en un tiempo sagrado en el que los versos de la Sibila aconsejaron que las doncellas elegidas y los muchachos castos entonaran un canto a los dioses a quienes agradaron las siete colinas. Sol nutricio que en tu brillante carro haces salir el día y lo ocultas, y que sales otro y, a la vez, el mismo, tú no puedes ver nada más grande que la ciudad de Roma.

2

El fragmento consta de una oración compuesta, formada por una proposición principal y por cuatro subordinadas, una sustantiva de infinitivo y tres de relativo. La primera subordinada adjetiva, al estar sustantivada, no lleva antecedente; funciona como complemento directo de **date**. La segunda tiene como antecedente **tempōre sa-**

cro. La tercera, dis:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

date

CD SUBORDINADA DE RELATIVO SUSTANTIVADA

<u>quae</u>	<u>precāmur</u>	<u>tempōre</u>	<u>sacro</u>
CD		CC	

SUBORDINADA DE RELATIVO

CC quo

S Sibyllini versus

monuēre

CD SUBORDINADA SUSTANTIVA DE INFINITIVO

<u>virgīnes</u>	<u>lectas</u>	<u>puerosque</u>	<u>castos</u>	<u>dis</u>	<u>dicēre</u>	<u>carmen</u>
		S		CI	Inf.	CD

SUBORDINADA DE RELATIVO

<u>quibus</u>	<u>septem</u>	<u>placuēre</u>	<u>colles</u>
CI	S		S

Texto 30

1

¿Qué vio por lo que soportó ser llamada mujer de un gladiador? Pues el pequeño Sergio ya había empezado a rasurarse el cuello y a esperar el descanso para su brazo herido; además, en su rostro < había > muchas deformidades, como una enorme joroba, desgastada por el casco, en el medio de la nariz y < como > un ojo en-

fermo que siempre le lloraba (1). Pero era gladiador: esto los convierte en Jacintos; por esto <prefirió aquello> a sus hijos y a su patria, por esto, <prefirió aquello> a su hermana y a su esposo: es el hierro lo que aman. Este mismo Sergio, recibida la vara (2), hubiera empezado a parecerle un Veyentón.

2

El fragmento comienza con una oración compuesta, constituida por una proposición principal y por una subordinada de relativo cuyo antecedente es **Quid**:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>Quid</u>	<u>vidit</u>
CD	

SUBORDINADA DE RELATIVO

<u>propter</u>	<u>quod</u>	<u>ludia</u>	<u>dici</u>	<u>sustinuit</u>
CC		Pred.	CD	

El fragmento termina con una oración simple:

ORACIÓN SIMPLE

Conj. **Nam**

S **Sergiolus**

Adv. **iam**

cepērat

CD dos infinitivos

<u>radēre</u>	<u>guttur</u>
	CD

<u>secto</u>	<u>requiem</u>	<u>sperāre</u>	<u>lacerto</u>
CI	CD		CI

(1) Lit.: un punzante mal de un ojo que siempre le lloraba.

(2) Retirado de su oficio de gladiador.

Texto 31

1

¿Qué haré en Roma? No sé mentir; no puedo alabar ni pedir un libro si es malo; ignoro los movimientos de los astros; ni quiero ni puedo asegurar el funeral de un padre; nunca he visto las vísceras de las ranas; otros admiten llevar a la mujer casada lo que envía o lo que <les> confía el amante; siendo yo su servidor, nadie será ladrón y por esto me voy como compañero para nadie como un manco de diestra amputada, como un cuerpo inútil.

2

El fragmento comienza con una oración compuesta, que consta de una proposición principal y de dos subordinadas de relativo, que, al ir sustantivadas, no llevan antecedente y funcionan como complemento directo de **ferre**:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

S **Alii**

norunt

CD **ferre**

CD dos SUBORDINADAS DE RELATIVO SUSTANTIVADAS

<u>quae</u>	mittit	<u>adulter</u>
CD		S

<u>quae</u>	mandat	< <u>adulter</u> >
CD		S

A continuación, hay otra oración compuesta, formada por una proposición principal y por una subordinada circunstancial de participio absoluto en la que se sobreentiende el verbo **sum**:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>nemo</u>	<u>fur</u>	erit
S	Atrib.	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL DE PARTICIPIO ABSOLUTO

<u>me</u>	<u>ministro</u>
S	Atrib.

Texto 32

1

Pero en Roma Léntulo con los demás, que eran los cabecillas de la conjuración, preparadas grandes tropas, según parecía, habían decidido que, al llegar Catilina con el ejército al campo fesulano, Lucio Bestia, tribuno de la plebe, celebrada una asamblea, se quejara de las acciones de Cicerón y <que> hiciera recaer el odio de una gravísima guerra en el cónsul óptimo. Con esta señal, en la noche siguiente el restante grupo de la conjuración ejecutaría cada uno su trabajo. Pero estas cosas se consideraban divididas de este modo: Estatilio y Gabinio incendiarían a la vez, con una gran tropa, doce lugares estratégicos, para que con el tumulto el acceso al cónsul y a los demás para los que se preparaban emboscadas resultara más fácil; Cetego bloquearía la puerta de Cicerón y lo atacaría con violencia, uno <atacaría> a otro, pero los hijos de las familias cuya parte más grande <provenía> de la nobleza matarían a sus padres, a la vez, turbadas todas las cosas por la matanza y por el incendio, se dirigirían junto a Catilina.

2

En este fragmento hay una única oración compuesta, formada por una proposición principal y por siete subordinadas, una de relativo, cuyo antecedente es **cetēris**; cuatro subordinadas circunstanciales, dos de ellas de participio absoluto, una comparativa y otra temporal-causal, y dos subordinadas sustantivas introducidas por la conjunción **uti**:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

Loc. **Romae**

S **Lentūlus**

CC **cum cetēris**

constituērant

CD dos **SUBORDINADAS SUSTANTIVAS CON CONJUNCIÓN**

uti L. Bestia tribūnus ← plebis quererētur de actionībus
Conj. S Apos. C. det. CC

Cicerōnis
C. det.
(actionībus)

<uti> bellique gravissīmi → invidiam optīmo consūli inponēret
Conj. C. det. CD Dat. rég.

SUBORDINADA DE RELATIVO

qui prīncīpes → coniuratiōnis erat
S Atrib. C. det.

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL DE PARTICIPIO ABSOLUTO

parātis magnis copiis
S

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL COMPARATIVA

ut videbātur
Conj.

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL-CAUSAL

cum Catilina in agrum Faesulānum cum exercītu venisset
Conj. S CC CC

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL DE PARTICIPIO ABSOLUTO

contīone habīta
S

Texto 33

1

En Roma, ante la primera noticia de este desastre, se produjo una carrera del pueblo en masa hacia el foro con un gran temor y desorden. Las matronas, errantes

a través de los caminos, preguntan a los que encuentran qué repentino desastre se había anunciado o cuál era la suerte del ejército. Y como la turba, a modo de una concurrida asamblea, vuelta hacia el comicio y hacia la curia, llamara a los magistrados, por fin, no mucho antes de la puesta del sol, el pretor M. Pomponio dijo: «*hemos sido vencidos en una gran batalla*». Y, aunque no se oyó de él nada más seguro, sin embargo, propalándose los rumores de unos a otros*, en sus casas cuentan que el cónsul, con gran parte de las tropas, ha muerto, que sobreviven unos pocos, desperdigados por todas partes por Etruria a causa de la huida o capturados por el enemigo.

2

El fragmento se inicia con una oración simple:

ORACIÓN SIMPLE

<u>Romae ad primum nuntium</u> ← <u>cladis eius cum ingenti terrōre ac tumultu</u>			
Loc.	CC	C. det.	CC
<u>concursum in forum</u> <u>popūli</u> est factus			
S	CC	C. det. (concursum)	

Continúa el fragmento con una oración compuesta, que consta de una proposición principal y de dos subordinadas sustantivas interrogativas indirectas:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

S **Matrōnae**

Pred. **vagae**

CC **per vias**

percunctantur

Ac. pers. **obvios**

Ac. cosa dos **SUBORDINADAS SUSTANTIVAS INTERROGATIVAS INDIRECTAS**

quae repens clades adlāta <esset>

S

quaeve fortūna ← exercitus esset

Atrib.

S

C. det.

* Lit.: llenos de rumores uno por otro.

Texto 34

1

Mientras en Roma el cónsul se esfuerza por aplacar a los dioses y por hacer una leva, Aníbal, habiendo partido del campamento de invierno, porque se rumoreaba que el cónsul Flamínio había llegado ya a Arrecio, como se le mostrara un camino más largo pero más cómodo, buscó un camino más cercano, a través de pantanos, por donde el río Arno por esos días se había desbordado más de lo acostumbrado. Mandó que los hispanos y los africanos —todo esto era lo más escogido del ejército veterano— marcharan los primeros, agregados los bagajes de ellos mismos para que, obligados a detenerse, no faltaran las cosas necesarias para el uso, que los galos <los> siguieran de modo que ésta fuera la parte central del ejército, que los jinetes marcharan en la retaguardia, luego, que Magón, con los númidas libres de bagajes, cerrara la columna guardando, sobre todo, a los galos, si por el tedio del trabajo y del largo camino, como es un pueblo blando para tales cosas, resbalaban o se detenían.

2

El fragmento consta de una oración compuesta, formada por una proposición principal y por cinco subordinadas, una sustantiva de infinitivo, otra, de relativo y tres circunstanciales —la primera temporal, la segunda causal y la tercera temporal-causal—:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

S Hannibal Participio concertado profectus

petit CC ex hibernis

CD propiorem viam

CC per paludes

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

<u>Dum</u>	<u>consul</u>	<u>placandis</u>	<u>Romae</u>	<u>dis</u>	<u>habendoque dilectu</u>	<u>dat</u>	<u>opëram</u>
Conj.	S	Gerundivo	Loc.		Gerundivo		CD

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CAUSAL

Conj. quia

Adv. iam

erat

S fama

Apos. SUBORDINADA SUSTANTIVA DE INFINITIVO

<u>Flaminium</u>	<u>consülem</u>	<u>Arretium</u>	<u>pervenisse</u>
Apos.	S	CC	Infinitivo

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL-CAUSAL

<u>cum</u>	<u>aliud</u>	<u>longius</u>	<u>cetërum</u>	<u>commodius</u>	<u>ostenderëtur</u>	<u>iter</u>
Conj.	S	Pred.	Adv.	Pred.		S

SUBORDINADA DE RELATIVO

<u>qua</u>	<u>fluvius</u>	<u>Arnus</u>	<u>per</u>	<u>eos</u>	<u>dies</u>	<u>solito</u>	<u>magis</u>	<u>inundavërat</u>
Adv.	S	Apos.		CC		Abl. comp. 2º término.	Adv.	

Texto 35

1

Mientras estas cosas se realizan en África y en Hispania, Aníbal pasó el verano en el campo salentino con la esperanza de adueñarse de la ciudad de los tarentinos por traición. Entre tanto, ciudades desconocidas de los propios salentinos se pasaron a él. En el mismo tiempo, entre los habitantes del Brucio, de los doce pueblos que el año anterior se habían pasado a los cartagineses, los habitantes de Consencia y los taurianos regresaron a la alianza del pueblo romano y hubieran regresado más si T. Pomponio de Veyes, prefecto de los aliados, habiendo alcanzado el aspecto de un legítimo general por algunos prósperos saqueos, no hubiera combatido con Hanón, reunido un ejército armado a toda prisa.

2

El fragmento consta de una oración compuesta, formada por una proposición princi-

pal y por dos subordinadas circunstanciales, una condicional y otra de participio absoluto:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>et</u>	<u>plures</u>	<u>redissent</u>
Conj.	S	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CONDICIONAL

Conj.	ni			
S	T. Pomponius Veientānus	Part. conc.	nactus	
Apos.	praefectus	CD	speciem	
C. det.	socium	C. det.	iusti ducis	
	confluxisset	CC	prosp̄eris alīquot	
CC	cum Hannōne		populationībus	
		CC	in agro Bruttio	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL DE PARTICIPIO ABSOLUTO

<u>tumultuario</u>	<u>exercītu</u>	<u>coacto</u>
	S	

Texto 36

1

Esopo nos relató este ejemplo para que no agrade gloriarse de los bienes ajenos, y <para que> agrade pasar la vida de acuerdo con su condición. Un grajo, enorgulleciéndose con una enorme soberbia, cogió las plumas que se le habían caído a un pavo real y se adornó <con ellas>. Luego, despreciando a los suyos, se mezcló con una hermosa bandada de pavos reales. Las aves arrancan las plumas a aquel desvergonzado y le hacen huir con los picos. El grajo violentamente maltratado, triste, empezó a volverse a su propia especie; rechazado por ésta soportó una amarga deshonra. Entonces, uno de aquéllos, a los que antes había menospreciado, <dijo>: «Si hubieras estado en nuestras moradas, y hubieras querido soportar lo que la na-



turaliza < te > había dado, no habrías experimentado aquella injuria ni tu desgracia habría sentido este rechazo».

2

El fragmento presenta una oración compuesta, formada por dos proposiciones principales y por tres subordinadas, dos circunstanciales condicionales y otra subordinada de relativo que, al estar sustantivada, no lleva antecedente y desempeña la función sintáctica de complemento directo de **pati**:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>nec</u>	<u>illam</u>	<u>expertus</u>	<u>esses</u>	<u>contumeliam</u>
Conj.	CD			CD

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>nec</u>	<u>hanc</u>	<u>repulsam</u>	<u>tua</u>	<u>sentiret</u>	<u>calamitas</u>
Conj.		CD	S		S

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CONDICIONAL

<u>contentus</u>	<u>nostris</u>	<u>si</u>	<u>fuisses</u>	<u>sedibus</u>
Atrib.	CC	Conj.		CC

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL CONDICIONAL

Conj. < si >

voluisses

CD **pati**

CD SUBORDINADA DE RELATIVO SUSTANTIVADA

<u>quod</u>	<u>natūra</u>	<u>dedērat</u>
CD	S	

Texto 37

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

1

El pobre perece mientras quiere imitar al poderoso. En un prado, en cierta ocasión una rana vio a un buey y, tocada por la envidia de tanta grandeza, infló su rugosa piel; entonces preguntó a sus hijos si era más gruesa que el buey. Ellos dijeron que no. De nuevo puso tensa la piel con mayor esfuerzo y preguntó, del mismo modo, quién era mayor. Ellos respondieron que el buey. Finalmente, indignada, mientras quiere inflarse más enérgicamente, con el cuerpo reventado quedó tendida.

Texto 38

1

César, como hubiera visto que la séptima legión, que estaba situada al lado de la legión duodécima, era igualmente atacada por el enemigo, mandó a los tribunos de los soldados que poco a poco las legiones se unieran y, vueltas las enseñas, se dirigieran contra los enemigos. Hecho esto, como uno llevara la ayuda al otro y < como > no temieran que fueran rodeados por detrás por el enemigo, empezaron a resistir más audazmente y a luchar con más valor. Entretanto, los soldados de las dos legiones, que, en la retaguardia, habían servido de protección para los bagajes, anunciado el combate, acrecentada la carrera, eran vistos por el enemigo en lo más alto de la colina.

2

El fragmento consta de una oración compuesta, formada por una proposición principal y por cuatro subordinadas, una sustantiva y tres circunstanciales —dos temporales-causales y una de participio absoluto—:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>audacius</u>	→	<u>resistēre</u>	ac	<u>fortius</u>	→	<u>pugnāre</u>	coepērunt
Adv.		CD		Adv.		CD	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL DE PARTICIPIO ABSOLUTO

<u>Quo</u>	<u>facto</u>
S	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL-CAUSAL

<u>cum</u>	<u>alius</u>	<u>alii</u>	<u>subsidiium</u>	<u>ferret</u>
Conj.	S	Cl	CD	

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL-CAUSAL

Conj. < cum >

timērent

CD SUBORDINADA SUSTANTIVA CON CONJUNCIÓN

<u>ne</u>	<u>adversi</u>	<u>ab</u>	<u>hoste</u>	<u>circumvenirentur</u>
Conj.	Pred.	C. agente		

Texto 39

1

En efecto, es propio de una costumbre gálica esto: obligar a que los viajeros, incluso a su pesar, se detengan y preguntar qué ha oído o ha sabido cada uno de ellos sobre cualquier hecho, y <que> el pueblo rodee en las ciudades a los mercaderes y <que les> obligue a referir de qué regiones llegan y qué hechos han conocido allí. Impresionados por estos hechos y por los rumores, toman determinaciones, a menudo sobre hechos importantes, de las que es necesario que ellos al instante se arrepientan puesto que se ajustan a rumores inciertos y <puesto que> muchos responden con cosas fingidas según el deseo de éstos. Conocida esta costumbre, César, para no enfrentarse a una guerra más dura, marcha junto al ejército más pronto de lo que había acostumbrado.

2

El fragmento presenta una oración compuesta, que consta de una proposición prin-

cial y de tres subordinadas circunstanciales, una de participio absoluto, otra final, y otra comparativa:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

Caesar maturius ad exercitum proficiscitur
S Adv. CC

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL COMPARATIVA

quam consuērat
Conj.

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL FINAL

ne graviōri bello occurreret
Conj. Dat. rég.

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL DE PARTICIPIO ABSOLUTO

Qua consuetudine cognita
S

Texto 40

1 Pero, después de que decidió ir a Tarento, elegidos diez mil infantes y jinetes(1) que pensó que eran los más aptos para la expedición por la velocidad de sus cuerpos y por la ligereza de sus armas, en la cuarta vigilia de la noche, movió las enseñas, y, enviados por delante casi ochenta jinetes nómadas, ordenó que corrieran alrededor de los caminos y <que> escudriñaran todo con sus ojos, para que ningún campesino, espectador del ejército a lo lejos, pasara inadvertido; <dijo que> hicieran volver a los que iban delante; <que> mataran a los que le salieran al encuentro para que los vecinos tuvieran la impresión <de que eran> unos salteadores más que un ejército(2).

(1) Lit.: diez mil de infantes y de jinetes

(2) Lit.: para que hubiera para los vecinos la impresión de unos salteadores más que de un ejército.

2

El fragmento está constituido por una oración compuesta, formada por una proposición principal y por cuatro subordinadas, una de relativo, cuyo antecedente es **pedītum atque equītum**, otra sustantiva y dos circunstanciales —una temporal y otra de participio absoluto—:

PROPOSICIÓN PRINCIPAL

<u>Cetērum</u>	<u>quarta</u>	<u>vigilia</u>	←	<u>noctis</u>	<u>signa</u>	<u>movit</u>
Adv.		CC		C. det.		CD

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL TEMPORAL

<u>postquam</u>	<u>Tarentum</u>	<u>ire</u>	<u>constituit</u>
Conj.	CC	CD	
	(ire)		

SUBORDINADA CIRCUNSTANCIAL DE PARTICIPIO ABSOLUTO

<u>decem</u>	<u>millibus</u>	←	<u>pedītum</u>	<u>atque</u>	<u>equītum</u>	<u>electis</u>
S			Gen. partitivo			

SUBORDINADA DE RELATIVO

ratus est

CD SUBORDINADA SUSTANTIVA DE INFINITIVO

<u>quos*</u>	<u>in</u>	<u>expeditiōnem</u>	<u>velocitatē</u>	←	<u>corpōrum</u>	<u>ac</u>	<u>levitatē</u>
S		CC	CC		C. det.		CC
<u>armōrum</u>	<u>aptissimos</u>	<u>esse</u>					
C. det.	Atrib.	Inf.					

* **quos** introduce la subordinada de relativo, pero es, a la vez, el sujeto de la sustantiva de infinitivo.

